

UC Office of the President

Presentation Grants

Title

Latin for Rare Materials Catalogers

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/3h55v6xs>

Author

Nelson, Jennifer

Publication Date

2010-06-22

Copyright Information

This work is made available under the terms of a Creative Commons Attribution-NonCommercial License, available at <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Latin for Rare Materials Catalogers

Presented at RBMS Preconference
June 22nd, 2010
Jennifer MacDonald & Jennifer Nelson
(University of Delaware) (U.C. Berkeley)

Introduction of Latin nouns and adjectives

Two things to keep in mind

1. Break it down
2. Latin word order is meant to help you, *not to confuse you*.

Break it down: Nouns

1. Look up the word to find gender, stem, and genitive. *Use this to*
2. Determine declension. *Use this to*
3. Determine what case and number it can be. *Use this to*
4. Determine the likeliest function based on context.

Function

Subject verb direct object

Mark writes a letter

Dog bites man.

Man bites dog.

Function

S. D.O. V.

Marcus epistolam scribit.

D.O. V. S.

Epistolam scribit Marcus.

V. S. D.O.

Scribit Marcus epistolam.

Function

S. V. Indirect object D.O.

Mark writes Anthony a letter.

S. V. D.O. I.O.

Mark writes a letter to Anthony.

Function

S. I.O. D.O. V.
 Marcus Antonio epistolam scribit.

I.O. S. D.O. V.
 Antonio Marcus epistolam scribit.

Function

Subject
 Direct object
 Indirect object
 Object of preposition

Case

Nominative	Subject
Genitive	Possession, "of"
Dative	Indirect object: "to" "for"
Accusative	Direct object; sometimes with preposition
Ablative	Agent, instrument, separation, place where, time when: "by" "with" "from" "in"

Exercise 1: Case function

1. John Miller wrote an introduction.
2. The secret of the mysteries.
3. From the fables written by Aesop.
4. Cicero's letters to Atticus.
5. With a preface written by a scholar.
6. Printed for the author.
7. H.J.P. has added an index.

Function and case ending

S. I.O. D.O. V.
 Marcus Antonio epistolam scribit.

-us = nominative = subject
 -o = dative = indirect object
 -am = accusative = direct object

Case endings for epistola

	<i>singular</i>	
Nominative	epistol <u>a</u>	a letter (subject)
Genitive	epistol <u>ae</u>	of a letter/ a letter's
Dative	epistol <u>ae</u>	to/for a letter
Accusative	epistol <u>am</u>	a letter (d.o.)
Ablative	epistol <u>a</u>	by/with/from a letter

Case endings for epistola

	<i>singular</i>	<i>plural</i>	
<i>Nominative</i>	epistol <u>a</u>	epistol <u>ae</u>	letters (subj.)
<i>Genitive</i>	epistol <u>ae</u>	epistol <u>arum</u>	of letters, letters'
<i>Dative</i>	epistol <u>ae</u>	epistol <u>is</u>	to/for letters
<i>Accusative</i>	epistol <u>am</u>	epistol <u>as</u>	letters (d.o.)
<i>Ablative</i>	epistol <u>a</u>	epistol <u>is</u>	by/with/from letters

Case endings for Marcus

<i>Nominative</i>	Marc <u>s</u>	Mark (subj.)
<i>Genitive</i>	Marc <u>i</u>	Mark's
<i>Dative</i>	Marc <u>o</u>	to/for Mark
<i>Accusative</i>	Marc <u>um</u>	Mark (d.o.)
<i>Ablative</i>	Marc <u>o</u>	by/with/from Mark

Case endings for libellus, libelli

	<i>singular</i>	<i>plural</i>	
<i>Nominative</i>	libell <u>us</u>	libell <u>i</u>	little books (subj.)
<i>Genitive</i>	libell <u>i</u>	libell <u>orum</u>	of little books
<i>Dative</i>	libell <u>o</u>	libell <u>is</u>	to/for little books
<i>Accusative</i>	libell <u>um</u>	libell <u>os</u>	little books (d.o.)
<i>Ablative</i>	libell <u>o</u>	libell <u>is</u>	by/with/from little books

Exercise 2: Latin to English

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. Marcum | 8. Marci |
| 2. epistolarum | 9. libellorum |
| 3. libelli | 10. epistolam |
| 4. epistolas | 11. libellus |
| 5. Marco | 12. epistolae |
| 6. libellos | 13. libellis |
| 7. epistolis | 14. epistola |

Exercise 2: English to Latin

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| 1. little books (direct object) | 8. by Mark |
| 2. with the letters | 9. with a letter |
| 3. letters (direct object) | 10. of the letters |
| 4. of the letter | 11. Mark's |
| 5. for Mark | 12. little book (subject) |
| 6. with the little book | 13. letter (direct object) |
| 7. letters (subject) | 14. of the little books |

1st and 2nd declensions

Epistola, -ae	1 st declension, feminine
Libellus, -i	2 nd declension, masculine
Verbum, -i	2 nd declension, neuter

Case endings for 2nd decl. neuter

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>Nominative</i>	verbum	verba
<i>Genitive</i>	verbi	verborum
<i>Dative</i>	verbo	verbis
<i>Accusative</i>	verbum	verba
<i>Ablative</i>	verbo	verbis

3rd declension case endings: m/f

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominative</i>	editio	editiones
<i>Genitive</i>	editionis	editionum/-ium
<i>Dative</i>	editioni	editionibus
<i>Accusative</i>	editionem	editiones
<i>Ablative</i>	editione/-i	editionibus

3rd declension case endings: neuter

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>Nominative</i>	opus	opera
<i>Genitive</i>	operis	operum
<i>Dative</i>	operi	operibus
<i>Accusative</i>	opus	opera
<i>Ablative</i>	opere/-i	operibus

Nouns for exercise 3

Editio, -onis	f., <i>edition</i>
Pars, partis	f., <i>part</i>
Dissertatio, onis	f., <i>dissertation</i>
Opus, operis	n., <i>a work</i>

**Exercise 3: 3rd declension
Latin to English**

- | | |
|-------------------|--------------------|
| 1. dissertatio | 8. operi |
| 2. partes | 9. operibus |
| 3. editionem | 10. dissertationem |
| 4. dissertationis | 11. opus |
| 5. opera | 12. partium |
| 6. dissertationi | 13. editionibus |
| 7. editionis | 14. dissertatione |

**Exercise 3: 3rd declension
English to Latin**

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. editions (direct object) | 7. the work (direct object) |
| 2. of the edition | 8. of part |
| 3. dissertations (subject) | 9. for the work |
| 4. with the edition | 10. of dissertations |
| 5. of the work | 11. with the editions |
| 6. editions (subject) | 12. in dissertations |

4th declension case endings: masc.

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominative</i>	us <u>us</u>	us <u>us</u>
<i>Genitive</i>	us <u>us</u>	usu <u>um</u>
<i>Dative</i>	us <u>i</u>	usib <u>us</u>
<i>Accusative</i>	usu <u>m</u>	us <u>us</u>
<i>Ablative</i>	us <u>u</u>	usib <u>us</u>

4th declension case endings: neuter

	<i>Singular</i>	<i>plural</i>
<i>Nominative</i>	corn <u>u</u>	corn <u>ua</u>
<i>Genitive</i>	corn <u>us</u>	corn <u>uum</u>
<i>Dative</i>	corn <u>i</u>	cornib <u>us</u>
<i>Accusative</i>	corn <u>u</u>	corn <u>ua</u>
<i>Ablative</i>	corn <u>u</u>	cornib <u>us</u>

5th declension

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominative</i>	re <u>s</u>	re <u>s</u>
<i>Genitive</i>	re <u>i</u>	rer <u>um</u>
<i>Dative</i>	re <u>i</u>	rebu <u>s</u>
<i>Accusative</i>	re <u>m</u>	re <u>s</u>
<i>Ablative</i>	re	rebu <u>s</u>

Nouns for exercise 4

Usus, -us, m.	use, application
Res, rei, m.	thing, matter
Tractatus, -us, m.	treatise

**Exercise 4: 4th and 5th declension
Latin to English**

- | | |
|--------------|-----------------|
| 1. dierum | 7. rem |
| 2. usui | 8. usus |
| 3. res | 9. diebus |
| 4. tractatum | 10. tractatu |
| 5. diei | 11. tractatibus |
| 6. usuum | 12. die |

Declensions: Dictionary entry form

- 1st declension epistola, -ae, f.
 2nd declension Marcus, -i, m.
 3rd declension pars, partis, f.
 4th declension usus, -us, m.
 5th declension res, rei, f.

Dictionary entry

Marcus, -i, m. *common Roman praenomen*
 Epistola, -ae, f. *letter*
 Liber, -bri, m. *book, a division of a work*
 Opus, -eris, n. *work*
 Usus, -us, m. *use, application*
 Res, rei, m. *thing, matter*
 Tractatus, -us, m. *treatise*
 Pars, partis, f. *part*
 Lex, legis, f. *law*

Stem of noun

Stem = genitive form – genitive ending

Liber, libri, m. Opus, operis, n.
 Libri –i = libr operis –is = oper

Stem of noun opus, operis = oper-

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>Nominative</i>	opus	opera
<i>Genitive</i>	operis	operum
<i>Dative</i>	operi	operibus
<i>Accusative</i>	opus	opera
<i>Ablative</i>	opere/i	operibus

Another way to look at nouns

Block 1: 48% Nouns
 1st and 2nd declensions (m., f., and n.)

	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	diigit -us	diigit -i	port -a	port -ae	verb -um	verb -a
possessive	diigit -i	diigit -orum	port -ae	port -arum	verb -um	verb -orum
dir. object	diigit -um	diigit -as	port -am	port -as	verb -um	verb -a
ind. object	diigit -um	diigit -is	port -am	port -is	verb -um	verb -is
ablative	diigit -o	diigit -is	port -a	port -is	verb -o	verb -is

Block 2: 48% Nouns
 3rd declension (m., f., and n.)

	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	reg -is	reg -es	veritas -a	veritas -as	decor -us	decor -a
possessive	reg -is	reg -um	veritas -a	veritas -arum	decor -us	decor -um
dir. object	reg -em	reg -es	veritas -am	veritas -as	decor -um	decor -a
ind. object	reg -em	reg -ibus	veritas -am	veritas -ibus	decor -um	decor -ibus
ablative	reg -e	reg -ibus	veritas -a	veritas -ibus	decor -o	decor -ibus

Another way, cont'd.

21% Nouns

4th declension (mostly m. and f.)

	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	spici -us	spici -us	man -us	man -us	gen -us	gen -us
possessive	spici -us	spici -um	man -us	man -um	gen -us	gen -um
dir. object	spici -um	spici -ibus	man -um	man -ibus	gen -um	gen -ibus
ind. object	spici -um	spici -ibus	man -um	man -ibus	gen -um	gen -ibus
ablative	spici -o	spici -ibus	man -o	man -ibus	gen -o	gen -ibus

5th declension (mostly f.)

	feminine		masculine/feminine	
	singular	plural	singular	plural
subject	spici -a	spici -ae	di -a	di -ae
possessive	spici -ae	spici -arum	di -a	di -arum
dir. object	spici -am	spici -as	di -am	di -as
ind. object	spici -am	spici -ibus	di -am	di -ibus
ablative	spici -a	spici -ibus	di -a	di -ibus

Break it down: Nouns

1. Look up the word to find gender, stem, and genitive. Use this to
2. Determine declension. Use this to
3. Determine what case and number it can be. Use this to
4. Determine the likeliest function based on context.

Exercise 5: Short phrases

1. in tres libros divisus
2. index rerum
3. usui classium inferiorum
4. Fabularum libri V
5. notis illustravit in usum principis Nassavii

Adjectives modify nouns

An adjective must match its noun in:

- Case (not declension)
- Number
- Gender

"They don't have to *look* alike, they have to *be* alike."

1st-2nd declension adjectives

Singular	Masculine	Feminine	Neuter
Nominative	celebrat <u>us</u>	celebrat <u>a</u>	celebrat <u>um</u>
Genitive	celebrat <u>i</u>	celebrat <u>ae</u>	celebrat <u>i</u>
Dative	celebrat <u>o</u>	celebrat <u>ae</u>	celebrat <u>o</u>
Accusative	celebrat <u>um</u>	celebrat <u>am</u>	celebrat <u>um</u>
Ablative	celebrat <u>o</u>	celebrat <u>a</u>	celebrat <u>o</u>
Plural			
Nominative	celebrat <u>i</u>	celebrat <u>ae</u>	celebrat <u>a</u>
Genitive	celebrator <u>um</u>	celebrator <u>um</u>	celebrator <u>um</u>
Dative	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>
Accusative	celebrat <u>os</u>	celebrat <u>as</u>	celebrat <u>a</u>
Ablative	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>

3rd declension adjectives: utilis, utile

Singular	Masc/fem	Neuter
Nominative	util <u>is</u>	util <u>e</u>
Genitive	util <u>is</u>	util <u>is</u>
Dative	util <u>i</u>	util <u>i</u>
Accusative	util <u>em</u>	util <u>e</u>
Ablative	util <u>i/-e</u>	util <u>i/-e</u>
Plural		
Nominative	util <u>es</u>	util <u>ia/-a</u>
Genitive	util <u>ium/-um</u>	util <u>ium/-um</u>
Dative	util <u>ibus</u>	util <u>ibus</u>
Accusative	util <u>es/-is</u>	util <u>ia/-a</u>
Ablative	util <u>ibus</u>	util <u>ibus</u>

Break it down: Adjectives

1. Look up the word to find stem and declension.
Use this to
2. Determine what case, number and gender it can be. *Use this to*
3. Determine the noun it modifies.

Dictionary entries for adjectives

1st/2nd declension: *Mingus, ah, um*
Celebratus, -a, -um (masc., fem., neuter)

Dictionary entries for adjectives

3rd declension:

One termination: **felix, -icis** (*nom., gen. of all genders*)

Two terminations: **utilis, -e** (*nom. of masc/fem, neuter*)

Three terminations: **acer, -cris, -cre** (*nom. of masc, fem, neuter*)

Find the “-is” and chop it off to find the stem

Another way to look at adjectives

Block 1: 50% Adjectives
1st and 3rd declension

	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	bon- us	bon- i	bon- a	bon- ae	bon- um	bon- a
predicative	bon- us	bon- usque	bon- a	bon- aeque	bon- um	bon- umque
dir. object	bon- um	bon- os	bon- as	bon- as	bon- um	bon- as
ind. object	bon- us	bon- is	bon- a	bon- is	bon- um	bon- is
ablative	bon- o	bon- is	bon- a	bon- is	bon- o	bon- is

Block 2: 50% Adjectives
3rd declension (m., f., and n.)

	masculine/feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural
subject	util- is	util- es	util- e	util- ia
predicative	util- is	util- esque	util- e	util- iaque
dir. object	util- em	util- es	util- e	util- ia
ind. object	util- is	util- ibus	util- e	util- ibus
ablative	util- o	util- ibus	util- e	util- ibus

"This will burn you to a crisp, unless you take charge." - 1:1:1 center

Noun adjective pairs

They don't have to LOOK alike, they have to BE alike.

Look alike

Libellis utilis

Libellus, -i, m.
2nd dec. noun

Utilis, -e
3rd decl. adjective

Look alike

Libellis utilis

Libellus, -i, m. Utilis, -e
2nd dec. noun 3rd decl. adjective

- Libellis can be dative or ablative plural masc.
- Utilis can be nominative or genitive singular, or accusative plural, masc. or fem.

Be alike

Libellus utilis

Be alike

Libellus utilis

Libellus can be nominative singular masc.

Utilis can be nominative or genitive singular, or accusative plural masc. or fem.

Be alike

Libellus utilis

Libellus can be nominative singular masc.

Utilis can be nominative or genitive singular, or accusative plural masc. or fem.

Phrase is nominative singular: they don't look alike, they are alike.

Bracketing with noun adjective pairs

Libellus utilis

Libellus omnibus viris utilis

Libellus omnibus viris ... utilis

Bracketing with noun adjective pairs

Editio novissima aucta, emendata, & figuris aeneis exornata.

Editio novissima aucta, emendata, & figuris aeneis exornata

Bracketing with noun/adjective pairs

Modus legendi abbreviaturas passim in iure tam civili quam Pontificio occurrentes, nunc primum integritati suae restitutus

Exercise 6: noun/adjective pairs

1. omnes libros
2. dissertatio medica
3. de effectibus magicis
4. liber unicus
5. opus iucundum et utile
6. Rerum gestarum populi Romani libri triginta
7. prior index est omnium verborum
8. ad omnium poetarum lectionem necessarius

Break it down: Adjectives

1. Look up the word to find stem and declension.
Use this to
2. Determine what case, number and gender it can be. *Use this to*
3. Determine the noun it modifies.

Verbs: basic endings

	<i>singular</i>	<i>plural</i>
<i>1st person</i>	-o	-mus
<i>2nd person</i>	-s	-tis
<i>3rd person</i>	-t	-nt

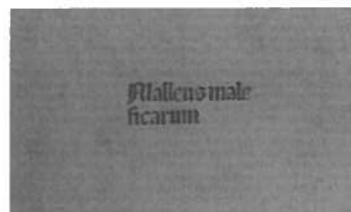
Verbs: 3rd person endings

- t *he/she/it adds*
- tur *he/she/it is added*

- nt *they add*
- ntur *they are added*

Latin for Rare Materials Catalogers TITLES

Simple titles



Malleus maleficarum

Simple titles, cont'd.



Winnie ille Pu semper ludet

Longer titles



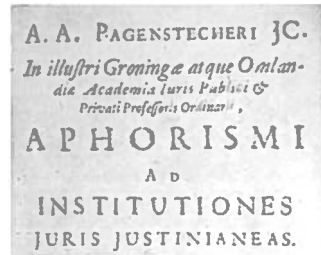
Asiaticae historiae Societatis Iesu
pars tertia : libris quatuor comprehensa

Author at head of title



Publii Terentii comoediae sex

Author at head of title, cont'd.

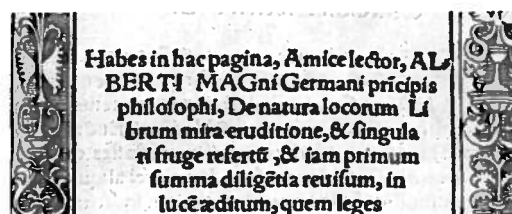


A. A. Pagenstecheri JC. in illustri Groningae atque Omlandiae Academiae juris publici & privati professoris ordinarii, aphorismi ad Institutiones juris justinianae



Dn. Bartoli de Saxoferrato iurisconsulti clarissimi, super Institutionibus juris civilis commentaria, denuo maximo labore vigilantiaque recognita

"Habes..." + title



Habet in hac pagina, amice lector, Alberti Magni Germani pri[n]cipis philosophi, de natura locorum librum mira eruditione, & singulari fruge refertu[m], & iam primum dilige[n]tia reuisum, in luce[m] aeditum

**Liber decretorū siue
panormia Iuonis ac**

Liber decretoru[m], sive, Panormia Iuonis



De effectibus magicis libri sex : ac
De nuce maga Beneuentana liber vnicus

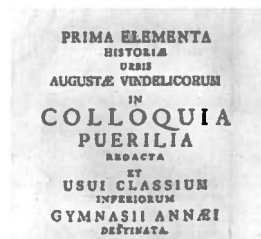
Prepositions

Prepositions with accusative case

ad: to, towards
ante: before
circum: around
contra: against
extra: outside of
in: into, onto (with sense of motion)
inter: between
intra: within
per: through, because of, thanks to
post: after, behind
praeter: beyond, except for
propter: on account of
sub: under (with sense of motion)
super: above (with sense of motion)
trans: across
versus: against

Prepositions with ablative case

a (ab): from, by
de: concerning
pro: for, on behalf of, for the benefit of
coram: in the presence of, before
cum: with
e (ex): out of, away from
in: in, on (fixed location)
ob: on account of
prae: before, in front of
sine: without
sub: under
super: about, above (fixed location)



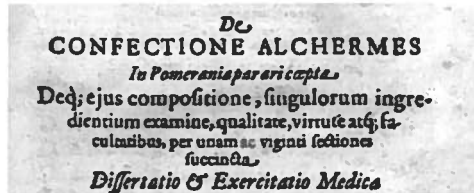
Prima elementa historiae urbis Augustae
Vindellicorum : in colloquia puerilia redacta et usui
classium inferiorum gymnasii annaei destinata



Ejusdem de successione ad leges Ebraeorum : in bona defunctorum, liber singularis : in pontificatum, libri duo



Tractatus de fluuorum alluionibus : de[que] ijs, quæ ex alluione nascuntur commodis, & incommodis et quibus acquiratur, amittatur, quoque modo diuidatur, quidquid ob fluminum incrementa contingit in tres libros divisus



De confectione alchermes in Pomerania parari coepta de[que] ejus compositione, singulorum ingredientium examine, qualitate, virtute, at[que] facultatibus, per unam ac viginti sectiones succincta dissertatio et exercitatio medica

Remainder of title flagged by
relative pronoun: *qui, quæ, quod*



METROPOLITANARUM
URBIUM
HISTORIA
CIVILIS ET ECCLESIASTICA.
In qua Romae Sedis dignitas, & Imperatorum ac
Regum, maximè Francorum in eam merita
explicantur.


Metropolitanarum urbium historia civilis et
ecclesiastica : in qua Romanae sedis dignitas,
& imperatorum ac regum, maximè Francorum
in eam merita explicantur

TRACTATUS
DE PROHIBITIONE
DVELLI.
IN QVO QVICQVID A CLEM. VIII.
Pontifici Max. de Duello sancitum est,
breuiter explicatur.
F. BONAVENTURAE COLONNENSIS
de Theologia Ord. M. C. C. A. m. n. s. d. J. d. s. g.
Theologiae Doctoris et Licentii Theologiae
Florentino Valerij filio alicui.
AD REVER. P. FELICEM FRANCISCHINUM
de Collegio S. Basilidis in Bologna, huiusmodi Ord.
Catholice Curiae alicui.

FLORENTIAE, M. DC. XXV.
Ex Typographia Scarsa-Ricciae.
Superiorum Perusini.

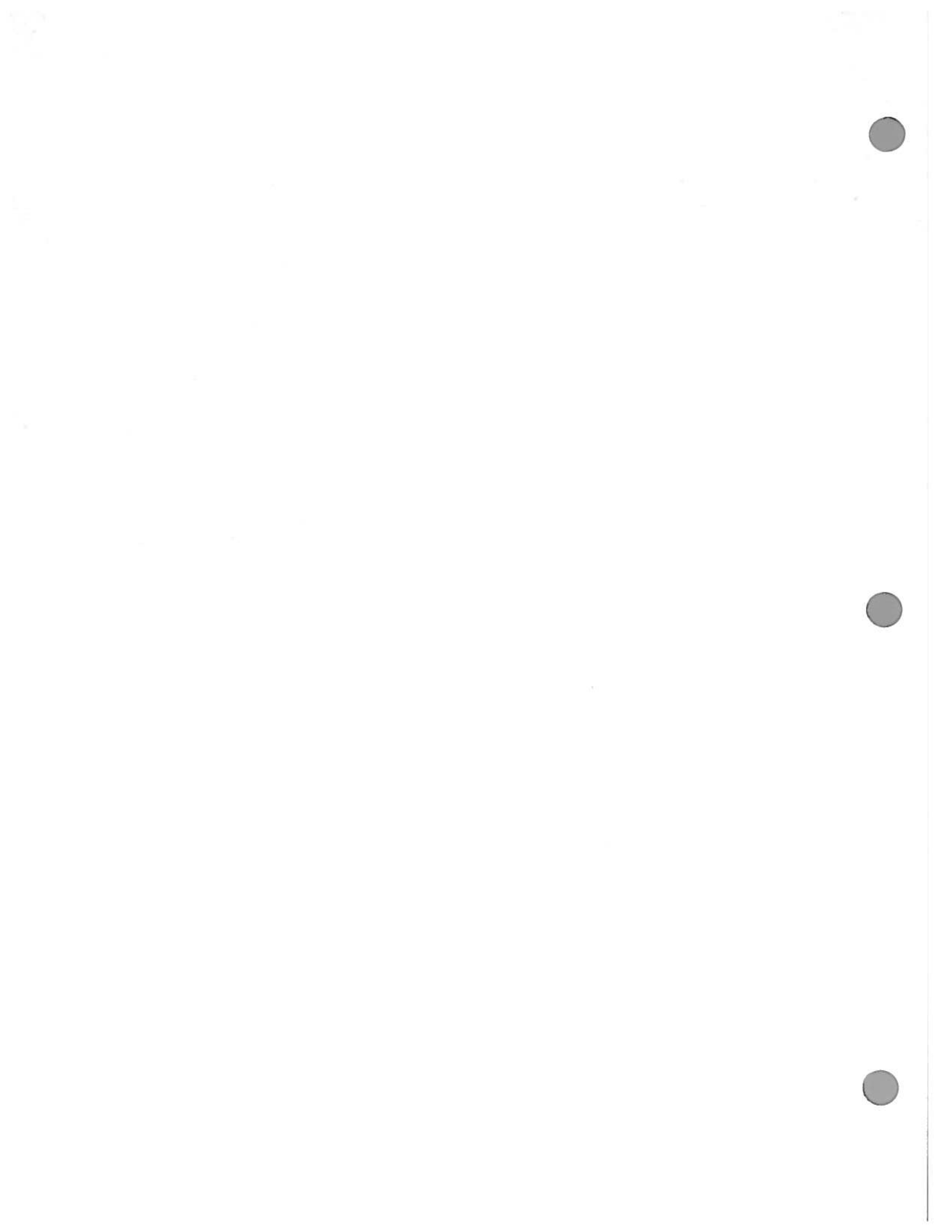
TRACTATUS
DE PROHIBITIONE
DVELLI.
IN QVO QVICQVID A CLEM. VIII.
Pontifici Max. de Duello sancitum est,
breuiter explicatur.

Tractatus de prohibitione duelli : in quo
quicquid a Clem. VIII. Pontifice Max. de
duello sancitum est, breuiter explicatur

ATHANASII KIRCHERI
FVLDBNSIS BVCHONII
S. SOC. IESU.
PRODROMVS
COPTVS SIVE AEGYPTIACVS.
Ad
Eminentiss. Principem S. R. E. Cardinalem
FRANCISCVM BARBERINVM
In quo
Christianae Graecae Sive Aegyptiacae, quaedam Pharaonicae
origines, aetas, vicissitudo, etiam hieroglyphicae
literaturae instituta, vti per varia
specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur.

Romae, Typis S. Campi de Propaganda Palae. 1706.
Superiorum Perusini.

ATHANASII KIRCHERI
FVLDBNSIS BVCHONII
S. SOC. IESU.
PRODROMVS
COPTVS SIVE AEGYPTIACVS.
Ad
Eminentiss. Principem S. R. E. Cardinalem
FRANCISCVM BARBERINVM
In quo
Christianae Graecae Sive Aegyptiacae, quaedam Pharaonicae
origines, aetas, vicissitudo, etiam hieroglyphicae
literaturae instituta, vti per varia
specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur.

Athanasii Kircheri Fuldensis Buchonii et Soc. Iesu prodromus
coptus siue aegyptiacus ad Eminentiss. Principem S.R.E.
Cardinalem Franciscum Barberinum : in quo cum linguae coptae,
siue aegyptiacae, quondam pharaonicae, origo, aetas, vicissitudo,
inclinatio, tum hieroglyphicae literaturae instauratio, vti per varia
variarum eruditionum, interpretationumque difficillimarum
specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur



Impressus est hoc scriptum op^o dⁿⁱ Baldi de Perusia sup feudis cu additionib⁹ Andree barbatie alioruq^{ue} clarissimoz docto^{rum} cui receter addita sunt summaria cu nouo & vtili reposito p magistru^m Joanne^m de gradibus iuris p^{ro}fessore Lugduni in officina Jacobi myt fidelissim^o calcographi decima die mensis maij anni. M^o. cccc. xxij.

Impressu[m] est hoc p[rae]claru[m] op[us] d[omi]ni Baldi de Perusia su[per] feudis cu[m] additionib[us] Andree Barbatie alioru[m][que] clarissimor[um] docto[rum] cui rece[n]ter addita sunt summaria cu[m] nouo & vtili re[per]torio [per] magistru[m] Ioanne[m] de Gradibus vtrius[que] iuris [pro]fessore[m] Lugduni in officina Jacobi Myt fidelissimi calcographi decima die mensis maij anni Mccccxxij [1522]

Classical and later Latin spelling

letters i/j and u/v were not used to distinguish between a vowel and consonant

vnde (unde), uult (vult)
juuenis (iuuenis), filij (filii)

Classical and later Latin spelling

diphthongs "ae" and "oe" flattend to "e"

prae, aequus, haec, caelum, oboedire, coenobium
vs.
pre, equus, hec, celum*, obedire, cenobium

*sometimes a vestige of the "a" in the "ae" diphthong remains in the form of a hook under the "e," e.g. h^{ae}c

Classical and later Latin spelling

"-ti-" spelled "-ci-"

etiam, ratio, oboedientia
vs.
eciam, racio, obediencia

* except after "s" or "x," cf. mixtio

Classical and later Latin spelling: regional differences

dampnum = damnum
stillus = stylus
abet = habet
honus = onus
haut = haud

Classical and medieval spelling: hypercorrection

caelum → celum → coelum
et cetera → et caetera or coetera
fetus → foetus
scedula → schedula
lacrima → lachryma

"Appendix Probi" (3rd or 4th cent. A.D.)

vernaculus non vernaculus	columna non colomna
articulus non articlus	pecten non pectinis
baculus non vaclus	aquaeductus non aquiductus
angulus non anglus	cithara non citera
iugulus non iuglus	crista non crysta
calcostegis non calcosteis	formica non furmica
vacua non vaqua	musivum non mus<e>um
cutellum non cuntellum	exequiae non execiae
Marsias non Marsuas	gyrus non girus
cannelam nun canianus	avus non aus
Hercules non Herculens	miles non milex

TRACTATUS
DE PROHIBITIONE
DVELLI.

IN QVO QUICQVID A CLEM. VIII.
Pontifice Max. de Duello sancitum est,
breuiter explicatur.

F. BONAVENTURAE COLONNENSIS
de Florentia, Ord. Min. Conu. Artium, & Sacre
Theologie Doctoris; ac inter Theologos
Florentinae Vniuersitatis minimi.

AD REVER. P.F. FELICEM FRANCISCHINVM
de Cassina Doctorem Theologum, totius eiusdem Ord.
Ministrum Generalem meritis.

Latin for Rare Materials Catalogers**STATEMENTS OF RESPONSIBILITY****Statement of responsibility**

Genitive
Ablative
Nominative
Accusative

Genitive

- Author's name before, within, or after chief title
- With instrumental ablative

Genitive: Author at head of title

Publii Terentii comoediae sex



Caroli Egger lexicon nominum virorum et mulierum

Genitive within title



Omnia diuini Platonis opera

Instrumental ablative with genitive of author's name

Opera Marci castigatus *Corrected by Mark's work*

Opera (opera, -ae) *by the work/effort*

Labore (labor, -laboris) *by the effort/labor/work*

Studio (studium, -i) *by the study/zeal/[work]*

Genitive within title; genitives with instrumental ablatives



Omnia diuini Platonis opera / tralatione Marsilii Ficini,
emendatione et ad Graecum codicem collatione
Simonis Grynaei, ...

Prepositional phrase with genitive

Ex Marci Italico

literally = from Mark's Italian [text]

*loosely = from the original Italian written
by Mark*

Ablative

- Ablative absolute
- Ablative of agent with participle

Ablative absolute

"With x as y"

Auctore/authore/autore Marco

With Mark as author

Editore Marco *with Mark as editor*

Praeside Marco *with Mark as praeses*

Interprete Marco *with Mark as translator*

Curante Marco *with Mark as editor*

Ablative absolute



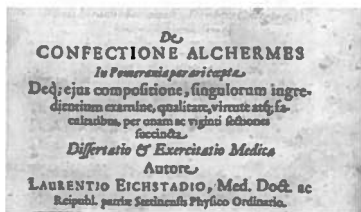
Auctore Petro Piperno Beneuentano

Ablative absolute



Praeside rectore universitatis
magnifico, praenobili et consultissimo
viro, Dn. Tobia Jac. Reinharth ...

Ablative absolute



De confectione alchermes ... dissertatio & exercitatio
medica / auctore Laurentio Eichstadio ...

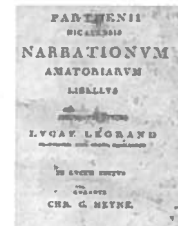
Ablative absolute



Pia desideria emblematis elegiis & affectibus
SS. Patrum illustrata / auctore Hermanno
Hugone Societatis Iesu ; ad Vrbanum VIII, Pont. Max.

author in prep. phrase with genitive,
translator in ablative absolute

Asiaticae historiae Societatis Iesu pars tertia :
libris quatuor comprehensa / ex Italice R.P.
Danielis Bartoli e Societate Iesu, latina ;
interprete R.P. Ludovico Ianino ex eadem Soc.

Author in genitive; Instrumental ablative with
genitive; Ablative absolute

Parthenii Nicaeensis narrationum amatoriarum libellus /
emendatus studio Lucae Legrand professoris liit. Graec.
Basileensis ; in lucem editus curante G. Heyne

Ablative of agent with participle

Corrected by the work of Mark → Corrected by Mark

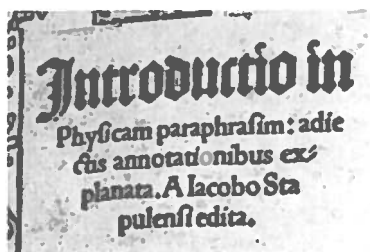
Edited by
Translated by
Illustrated by

Scriptus, -a, -um a/ab _____ Liber ... scriptus a Marco
a/ab _____ scriptus, -a, -um introductio ... a Marco scripta

Ablative of agent with participle

Scriptus	written
Editus	edited
Collectus	collected
Correctus	corrected
Castigatus	corrected
Submissus	submitted
Redditus	rendered, translated
Versus	turned, translated
Conversus	turned, translated

Ablative of agent with participle



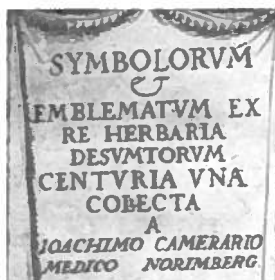
Introductio in Physicam paraphrasim : adiectis annotationibus explanata / a Iacobo Stapulensi edita

Prepositional phrase with genitive; Ablative of agent with participle



De vita et gestis S. Francisci Xaverii et Societatis Iesu Indiarum apostoli libri quatuor / ex R.P. Danielis Bartoli e Societate Iesu Italico Romae approbato & edito ; latine redditi a P. Ludovico ianino ex eadem Societate

Ablative of agent with participle



Symbolorum et emblematum ex re herbaria desumptorum centuria / una collecta a Joachimo Camerario

Participles + ablatives: Ablative of agent Ablative of instrument with genitive



Insectorum sive minimorum animalium theatrum / olim ab Edoardo Wottono, Conrado Gesnero, Thomae Pennio inchoatum ; tandem Tho. Moufeti Londinatis opera sumptibusque maximis concinnatum, auctum, perfectum

Nominative

Author's name as title

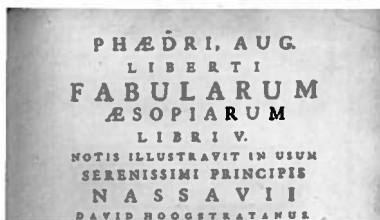
Nominative subject with a verb

Nominative with author's name as title



Baldus super feudis

Author in genitive; annotator in nominative with verb



Phaedri, Aug. liberti Fabularum Aesopiarum libri V
/ notis illustravit in usum serenissimi principis
Nassavii David Hoogstratanus

Author in nominative with verb



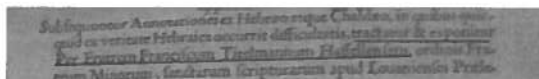
[dissertatio ... quam]... Pro gradu doctoris rite
capessendo, in auditorio ictorum maiori placidae
eruditorum disquisitioni submittit autor et
respondens Augustus Leistenius Dresdensis ...

Accusative

With per = by

Per Marcum = by Mark

per + accusative



Subsequentur annotationes ex Hebraeo atque
Chaldaeo, in quibus quicquid ex veritate
Hebraica occurrit difficultatis, tractatur &
exponitur per fratrem Franciscum Titelmannum
Hassellensem, ...

Latin for Rare Materials Catalogers

LATIN PERSONAL NAMES

Latin Personal Names

- AACR2 rules for establishing personal names
- Latin and vernacular names: General conventions for determining equivalents

Establishing Latin Personal Names: AACR2 Rules

- 22.1A: "[C]hoose...the name by which [the author] is commonly known. This may be the person's real name, pseudonym, title of nobility, nickname, initials, or other appellation."
- 22.1B: "Determine the name by which a person is commonly known from the chief sources of information...of works by that person issued in his or her language."



Ubaldi, Baldo degli, 1327?-1400
not Baldus or Baldus de Perusia

See: *Dizionario biografico degli Italiani*

Establishing Latin Personal Names

- 22.3B2: "If a name occurs in reference sources and/or in the person's works in a Greek or Latin form as well as in a form in the person's vernacular, choose the form most commonly found in reference sources...In case of doubt, choose the Latin or Greek form for persons who were active before, or mostly before, A.D. 1400. For persons active after that date, choose the vernacular form."



Ubaldi, Baldo degli, 1327?-1400

vs.



Terence
(195/185-159 BC)

Latin and Vernacular Names



Paride del Pozzo

Paris, Paridis (Latin) = Paride (Italian)
puteus (Latin) = pozzo (Italian)



Paride del Pozzo



Paris Hilton

First Names

- Biblical names
- Saints' names
- Names of Latin and Greek origin
- Names not of Latin and Greek origin

Biblical names

- Anna, -ae = Anna, Anne, Hannah
- Ieremias, -ae = Jeremy, Jeremías, Geremia
- Ioannes, -is = John, Jean, Giovanni, or Ivan
- Petrus, -i = Peter, Pierre, Pedro, Per, or Petr
- Rachel, -elis = Rachel, Raquel, Rachele
- Ruth (indeclinable) = Ruth

Saints' names

- Ansgarius, -i = Oscar or Ansgar
- Didacus, -i = Diego
- Iacobus, -i = James, Jacques, Jaime, Jacob, Jakob
- Guenevera, -ae = Jennifer, Geneviève, Genovefa
- Laurentius, -i = Lorenzo or Lawrence
- Theodericus (or Theodoricus) , -i = Dietrich, Dieter

Names of Latin & Greek origin

- Antonius, -i = Anthony, Antonio, Antoine, Anton
- Felix, -icis = Felix, Felice
- Julius, -i, or Julianus, -i = Julian
 - Julia, -ae = Julia
- Marcus, -i = Marco, Marcus, Markus
- Paris, -idis = Paris, Paride
- Stephanus, -i = Stephen, Stefano, Etienne, Esteban

Names not of Latin & Greek origin

- Robertus, -i = Robert
- Henricus, -i = Henry
- Lewellenus, -i = Lewellyn
- Dionysius, -i = Dennis, Denis, Denys
- Gertrudis, -is = Gertrude
- Vido, -onis (Guido, -onis) = Guy, Guido

Last Names

- From Romance languages
- From non-Romance languages
- Names deriving from a geographical place

Romance languages

- Leonardus Brunus (Aretinus) = Leonardo Bruni
- Gulielmus Durandus = Guillaume Durand
- Iacobus Iunta = Jacques Giunta
- Aldus Manutius = Aldo Manuzio
- Petrus Pipernus (Beneventanus) = Pietro Piperno
- Paris de Puteo = Paride del Pozzo
- Antonius Vicentinus = Antoine Vincent

Non-Romance languages

- Iohannes Amos Comenius = Jan Amos Komenský
- David Hoogstratanus = David van Hoogstraten
- Athanasius Kircherus = Athanasius Kircher
- Isaacus Newtonus = Isaac Newton
- A. A. Pagenstecherus = A(lexander) A(rnold) Pagenstecher
- Edoardus Wottonus = Edward Wotton
- Arthurus Duck = Arthur Duck
- Tobias Jacobus Reinharth = Tobias Jakob Reinharth

Names from geographical places

- Alanus de Insulis = Alain de Lille
- Bartolomeus Brixienis = Bartolomeo da Brescia
- Ivo Carnotensis = Ivo of Chartres
- Diodorus Siculus = Diodorus (the Sicilian)
- Augustus Leistenius Dresdensis = August Leisten
(of Dresden)
- Petrus Mosellanus = Peter Schade
- Franciscus Tittelmannus Hassellensis = Franz
Tittelmans (of Hassel)

Names from geographical places

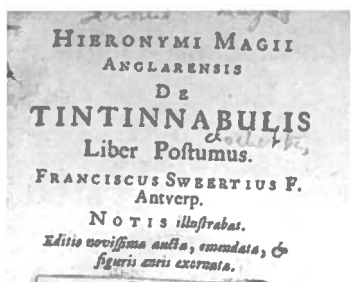
- Guenevera Berkeleiensis
- Guenevera Novarcensis

Latin for Rare Materials Catalogers

EDITION STATEMENTS

Edition Statements: new nominative

editio, -onis, f.	
aucta	increased
aucta indice	increased with/by an index
emendatior	<u>more</u> corrected
auctior	<u>more</u> increased
auctior prioribus	more increased <u>than the earlier (editions)</u>
secunda	second (of more than two)
altera	second (of only two)
tertia, quarta, quinta...	(third, fourth, fifth...)
novissima	<u>newest</u>

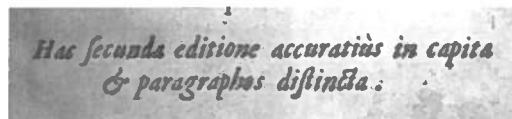


Editio novissima aucta, emendata, & figuris aeneis exornata

EDITIO SECUNDA
A plurimis mendis purgata & INDICE aucta.

Editio secunda a plurimis mendis purgata & indice aucta

Edition statements: ablative absolute



Hac secunda editione accuratius in capita & paragraphos distincta

Select vocabulary for editions

- editio/aeditio: edition
- editus/aeditus: edited
- emissus : issued
- noviter in lucem emissis: newly published
- novissimus: most recent
- nunc primum [in lucem] editum/emissum: now published for the first time
- nuper: recently
- nuperrime: very recently
- nusquam antehac editus: nowhere/on no occasion ever before published
- postremus: last

CERL Thesaurus

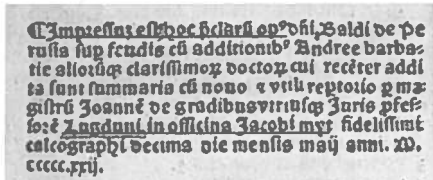
http://www.cerl.org/web/en/resources/cerl_thesaurus/main

Record Identifier c:00002751
Headings Cambridge
Found In [Diercke] [Geo-Duden] [Ulms] [PottardRadgrave, 1991, Vol.2]
Variant Forms Camboricum [Pessament]
 Camborium
 Caml Vadum
 Grantabrycg
 Granta-Brydge
 Grantabryge
 Caser-Gravent
 Cambria
 Cambriae
 Cantabrigiae
 Cantabrigia
 Cantabrigie
 Cantabridgiae

Publication statements

- Clause
- Ablative = "by" or "at"
- Prepositional phrase

Publication statements: clause



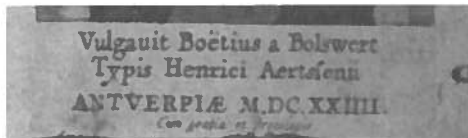
Impressum est hoc p[rae]claru[m] op[us] ... Lugduni in officina Jacobi Myt ...

Publication statements: clause



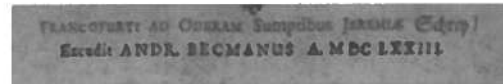
Lugduni : Excudebat Joannes Flaietus

Publication statements: clause + ablative



Antuerpiae : Vulgavit Boëtius a Bolswert typis Henrici Aertssenii

Publication statements: clause + ablative



Francofurti ad Oderam : Sumptibus Jeremiae Schreij : excudit Andr. Becmanus

**Publication statements:
ablatives, prep. phrases**

Sumptibus, impensis *at the expense of*
Typis, ex typographia, ex officina, ex officina
typographica *at the press of*

- + Genitive
- or
- + adjective from name

Publication statements: ablatives



Stetini :
Typis & impensis Davidis Rhetii

Publication statements: ablatives



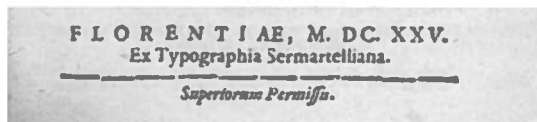
Lugduni : Sumptibus Adami Demen, vico
Mercatorio, sub signo Fortunae

**Publication statements:
adjective from name**



Augustae Vindellicorum : Typis Lotterianis
"Lotter's press" or "Lotter family's press"

**Publication statements:
adjective from name**



Florentiae : Ex typographia Sermartelliana
"Sermartelli's press" or "Sermartelli family's press"

**Publication statements:
more prepositional phrases**

apud chez, at the establishment of
per + accusative by

**Publication statements:
Apud + accusative**

L V G D V N I.
Apud Antonium Vincentium.

Lugduni :
Apud Antonium Vincentium

**Publication statements:
Per + accusative**

BASILIAE. PER IOANNEM
Herrington, Anno 1549. Mofci Maria.

Basilieae : Per Ioannem
Heruagium

**Publication statements:
more variables**

Vidua, -ae, f. widow
Haeres, haeredis, m./f. heir

**Publication statements:
apud + haeredes + genitive**

L V G D V N I,
Apud haeredes Iacobi Iuntae.

Lugduni : Apud haeredes Iacobi Iuntae

Latin for Rare Materials Catalogers

DATES

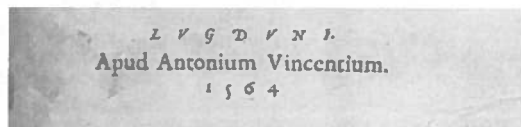
Date

Anno → ablative of time when

Common ways the date can appear

- Anno + date expressed in Arabic or Roman numeral, or written out
- Anno Domini ("in the year of our Lord") + date
- Anno Salutis ("in the year of our salvation") + date
- Narrative date ("anno a Virginis partu, etc.") + date

Date in Arabic numerals



1564

Date in Roman numerals



MDCXXXIV

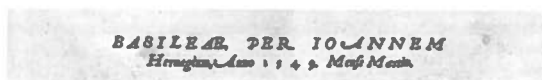
Date in Roman numerals

MDCXXXIV
[1634]

Date in Roman numerals

MDCXXXIV
[1634]

Date with "anno" ("in the year")



anno 1549, mense martio

Date with "anno"



anno MDCLXIX

Date with "anno"

ULTRAJECTI;
Ex Officiis MEINARDI à DREUNEN. Academia
Typographi Ordinis, Anno dno 1669.

anno MDCLXIX
[1669]

Narrative dates

Excudebat Joannes Fioletus Lugduni: Anno a Virgine
grauida millesimo quingentesimo trigesimo nono. Mense Octob.

anno a Virgine grauida millesimo
quinge[n]tesimo trigesimo nono,
mense octob. [1539]

Narrative dates

Venerandi peritissimiq[ue] iuris consulti Joannis pa-
nomie charnotensis epi[scopi] comendatissimi: de varia scri-
pturaz distinctione (vulgo disputante q[ue]stio) scriptis
libello sume elaborato. Anno fructifere incarna-
tionis. M. CCCC. XCIX. Mensis Martij die sexta.
Feliciter expliciunt.

anno fructifere incarnationis, MCCCCXCIX, mensis
martij die sexta [1499]

Explicit secunda pars Speculi S[an]cti. Inter
ritum adduntibus Joanne Andree et Joh[ann]e
d[omi]n[ic]o loco postea: multo alio additio-
bus Henrici Ferrand[er]i g[ra]uissim[us] in suis
locis diligenter insertis. Quoniam Summaris
op[er]is necessarib[us] de nono additis: Lugduni
Impressa anno a virginis partu. 1543.

Impressa anno a virginis partu, 1543

Latin for Rare Materials Catalogers

REFERENCE RESOURCES

Select vocabulary for workshop title pages : Titles

Malleus maleficarum

maleficus, a, um, *adj.*, evil-doing, nefarious, wicked
malleus, i, m. a hammer, mallet

Winnie ille Pu semper ludet

ludo, ere, si, sum, v., play, play at a game
semper, *adv.*, ever, always, at all times, forever

Asiaticae historiae...pars tertia

comprehendo, ere, di, sum, v., (in writing) express, describe, narrate, recount
historia, ae, *f.*, history, a narrative of past events
pars, partis, *f.*, a part, piece, portion
societas, atis, *f.*, fellowship, association, community, society
Societas Iesu = the Society of Jesus, i.e. Jesuits

Comoediae sex

Publius Terentius = Terence

Aphorismi ad Institutiones juris Justinianae

academia, ae, *f.* academy, university
A[lexandri] A[rnoldi] Pagenstecheri = Alexander Arnold Pagenstecher
atque, *conj.*, and
illustis, e, *adj.*, distinguished, respectable, famous, illustrious
ius, iuris, *n.*, justice, law, civil law
iurisconsultus, i, m. one skilled in the law, a lawyer
ordinarius, a, um, *adj.*, usual, customary, regular, ordinary
professor, oris, m., teacher, instructor, professor
professor ordinarius = a full professor

Super Institutionibus iuris civilis commentaria

Bartolus de Saxoferrato = Bartolus of Saxoferrato

clarissimus, a, um, *adj.* (*superlative*), very illustrious, very famous

commentarius, i, *m.* commentary, treatise

denuo, *adv.*, anew, over again, for a second time, once more

dominus, i, *m.* master, mister

labor, laboris, *m.* labor, toil, exertion, effort, work

maximus, a, um, *adj.* (*superlative*), greatest, biggest, largest, utmost

-que, *conj.* and

recognosco, ere, gnovi, gnitus, *v.* review, examine, investigate

super, *adv.*, upon, about, concerning, on

vigilantia, ae, *f.* vigilance, alertness

De vita et gestis S[ancti] Francisci Xaverii

apostolus, i, *m.*, apostle; missionary

gero, ere, gessi, gestum, *v.*, conduct, accomplish, perform (pass. = doings, deeds)

Indae = Indies?

Sanctus Franciscus Xaverius = St. Francis Xavier

vita, vitae, *f.*, life

Pia desideria

affectus, us, *m.*, a state of mind produced by some influence, love, desire, affection

desiderium, i, *n.* longing, desire, ardent desire

emblem, emblematis, *n.*, emblem

elegia, ae, *f.* elegy

illustro, are, avi, atum, *v.* illuminate, embellish, elucidate

pater, tris, *m.*, father

pius, a, um, *adj.*, pious

sanctissimus, a, um, *adj.* (*superlative*), most holy, holiest

Liber decretorum sive Panormia Ivonis

decretum, i, *n.* decree, legal decision, in Canon law = a papal decree

Ivo, Ivonis = Ivo of Chartres

De effectibus magicis libri sex

effectus, us, *m.* a doing, effect

magicus, a, um, *adj.*, magic, magical

magus, a, um, *adj.*, magic, magical

nux, nucis, *f.*, nut

unicus, a, um, *adj.*, only, sole, single

Prima elementa historiae urbis Augustae Vindelicorum

classis, classis, f., grade (pupils)

colloquium, i, n., colloquy, dialogue, discussion

destino, are, avi, atum, v., intend, design, dedicate

elementum, i, n., rudiments, beginnings, elements (pl.)

gymnasium, i, n. secondary school (Gymnasium Annaeum = name of the school?)

inferior, oris, *adj.*, lower

puerilis, e, *adj.*, childish, youthful, meant for children

redigo, redigere, redegi, redactus, v., render, redact, abridge

urbs, urbis, *f.*, city

Uxor Ebraica seu De nuptiis et divortiis

divinus, a, um, *adj.*, divine, holy

divortium, i, n., divorce

Ebraeus, i, *m.*, Jew, Hebrew

ebraicus, a, um, *adj.*, Jewish, Hebrew

nuptia, ae, f., nuptials, marriage (pl.)

uxor, oris, *f.*, wife

vetus, veteris, *adj.*, ancient, old

Modus legendi abbreviaturas

abbreviatura, ae, f., abbreviation

integritas, tatis, *f.*, soundness, integrity

lego, ere, legi, lectum, v., read

modus, i, *m.*, manner, mode, way, method

nunc, *adv.*, now

occurro, ere, occurri, occursus, v., occur

passim, *adv.*, here and there, everywhere

pontificus, a, um, *adj.*, pontifical (i.e. Canon)

primum, *adv.*, for the first time

restituo, ere, ui, tus, v., restore, revive, bring back

tam...quam, *conj.*, both...and

De successionibus ad leges Ebraeorum

bona, orum, *n. pl.*, goods, possessions, wealth, estate

defunctus, a, um, *adj.*, dead, deceased

lex, leges, *f.*, law

Pontificatus, us, *m.*, Pontificate

singularis, e, *adj.*, alone, single

successio, onis, *f.*, succession (of ownership)

Tractatus de fluviorum alluvionibus tractatus

acquirō, ere, acquisivī, acquisitus, v. acquire (goods/money), obtain, gain, get
alluvio, onis, f., flood, overflow
amitto, ere, misi, missus, v., lose
commodus, a, um, *adj.*, convenient, favorable, advantageous, desirable, agreeable, good
contingo, ere, tigi, tactus, v., happen, befall, turn out, come to pass
divido, ere, visi, visus, v., divide, separate, distribute
flumen, inis, n., river, stream
fluvius, i, m., river, stream
incommodus, a, um, *adj.*, inconvenient, troublesome, annoying, disadvantageous, disagreeable, bad
incrementum, i, n., growth, increase
nascor, nasci, natus sum, v., come into existence, be born, originate
ob, *prep (+ acc.)*, on account of, because of
quomodo, *adv.*, how, in what way

De confectione alchermes

alchermes, an Italian liqueur colored red with kermes, a scale insect that dyes things red
coepio, ere, v., begin, commence
compositio, onis, f., composition, structure, mixture (medicine)
confingo, ere, finxi, fictus, v., fashion, fabricate, form
dissertatio, onis, f., dissertation, discourse
examen, inis, n., test, process of weighing
exercitatio, onis, f., exercise, training
facultas, atis, f., means, ability, skill
ingredior, gredi, gressus sum, v., go into (pl. part. ingredientia = *things that go into, i.e. ingredients*)
medicus, a, um, *adj.*, medical
paro, are, avi, atus, v., prepare, produce (parari = passive infinitive *to be produced*)
Pomerania, a historical region on the south shore of the Baltic Sea
qualitas, atis, f., character, nature, essential or distinguishing quality/characteristic
sectio, sectionis, f., section, part
succingo, ere, nxi, nctus, v., gather up (with a belt), contract, make concise/succinct
virtus, utis, f., strength, power, character

Metropolitanarum urbium historia

metropolitanus, a, um, adj., metropolitan, belonging to a metropolis

civilis, e, *adj.*, civil (i.e. law)

dignitas, atis, *f.*, worth, excellence, dignity

ecclesiasticus, a, um, *adj.*, ecclesiastic, canonical, of/belonging to the Church

explico, are, avi/ui, atus/itus, *v.*, set forth, explain (*explicantur* (pass.) = *are explained*)

Franci, orum, the Franks

imperator, oris, *m.*, emperor, ruler

maxime, *adv.*, especially, chiefly

meritum, i, *n.*, merit, service, due reward

rex, regis, *m.*, king

sedes, sedis, *f.*, seat (Romana sedis = Roman seat = Holy See)

Tractatus de prohibitione duelli

breviter, *adv.*, briefly

duellus, i, *m.*, a duel

Pontifex Maximus, the Pope

prohibitio, onis, *f.*, prohibition, prevention, making unlawful, stopping (a legal action)

quicquid (quidquid), *pron.*, whatever, whatsoever, anything

sancio, ire, xi, nctus, *v.*, sanction, allow, confirm, ratify, enact (law)

Prodromus coptus sive aegyptiacus

aegyptiacus, a, um, adj., Egyptian

aetas, atis, *f.*, age, period, time, stage, era

Athanasius Kircher (Fuldensis Buchonius = of Fulda and Buchonia)

cardinalis, cardinalis, *m.*, cardinal, prince of Catholic Church

coptus, a, um, adj., Coptic

difficillimus, a, um, adj. (superlative), very difficult

eruditio, onis, *f.*, instruction, teaching, education, learning, erudition, taught knowledge, culture

exhibeo, ere, ui, itus, *v.*, present, exhibit, produce (exhibentur (pass.) = *are presented*)

hieroglyphicus, a, um, *adj.*, hieroglyphic

inclinatio, onis, *f.*, act of leaning, tendency, inclination

insolitus, a, um, *adj.*, unaccustomed, strange

instauratio, onis, *f.*, renewal, repetition;

lingua, ae, *f.*, language

literatura, ae, *f.*, writing, literature; scholarship

methodus, i, *f.*, method, mode of proceeding, way of teaching

origo, inis, *f.*, origin, source

pharaonicus, a, um, *adj.*, of the Pharaohs

prodromus, i, *m.*, prodrome, preliminary course or publication

princeps, cipis, *m.*, prince, leader

quondam, *adv.*, formerly, at one time

quoque, *adv.*, also

specimen, inis, *n.*, model, proof

ut, conj., as

vicissitudo, inis, *f.*, change, vicissitude

Select vocabulary for workshop title pages : Statements of responsibility

Publii Terentii Comoediae sex

Comoedia, -ae, *f.*

Publius Terentius = Terence

sex (*indecl.*), six

Caroli Egger Lexicon

Carolus Egger, Caroli Egger

nomen, inis, *n.*, name

vir, viri, *m.*, man

mulier, ris, *f.*, woman

Omnia diuini Platonis opera

codex, icis, *m.*, book

collatio, onis, *f.*, collation

divinus, a, um, *adj.*, divine

emendatio, onis, *f.*, emendation

Graecus, a, um, *adj.*

Marsilius Ficinus, Marsilii Ficini

omnis, omne, *adj.*, all, every

opus, operis, *n.*, work

Simon Grynaeus, Simonis Grynaei

tra[ns]latio, onis, *f.*, translation

Praeside rectore

consultissimus, a, um, *superlative adj.*, most experienced, most skilled

magnificus, a, um, *adj.*, great

praenobilis, e, *adj.*, very noble

praeses, praesidis, *m.*

rector, ris, *m.*, helmsman, leader

Tobias Reinharth, Tobiae Reinharth

universitas, atis, *f.*

vir, viri, *m.*, man

De confectione alchermes

alchermes, *genitive noun*, an Italian liqueur colored red with kermes, a scale insect that dyes things red

confection, onis, *f.*, a producing, composing

dissertatio, onis, *f.*, dissertation, discourse

exercitatio, onis, *f.*, exercise, training

medicus, a, um, *adj.*, medical

Pia desideria

Ad, prep. with acc., to

affectus, us, *m.*, a state of mind produced by some influence, love, desire, affection

desiderium, i, *n.*, longing, desire, ardent desire

emblem, emblematis, *n.*

elegia, ae, *f.* elegy

Hermannus Hugo, Hermannii Hugonis

illustro, are, avi, atum, *v.* illuminate, embellish, elucidate

pater, tris, *m.*, father

pius, a, um, *adj.*, pious

Pont. Max. = Pontifex Maximus, *m.*, Pope

SS = sanctissimus, a, um, *superlative adj.*, most holy, holiest

Urbanus, i

Asiaticae historiae...pars tertia

asiaticus, a, um, *adj.*

comprehendo, ere, di, sum, *v.*, (in writing) express, describe, narrate, recount

comprehensus, a, um, *adj.*, expressed, recounted

historia, ae, *f.*, history, a narrative of past events

pars, partis, *f.*, a part, piece, portion

societas, atis, *f.*, fellowship, association, community, society

Societas Iesu = the Society of Jesus, i.e. Jesuits

interpres, interpretis, *m.*, translator

tertius, a, um, *adj.*, third

quatuor (*indecl.*) four

ex, prep with abl., from, out of

Daniel Bartolus, Danielis Bartoli

Ludovicus Ianinus, Ludovici Ianini

idem, eadem, idem, *adj.*, the same

Parthenii Nicaeensis Narrationum

amatorius, a, um, *adj.*, of a lover, amatory
Basileensis, Basileensis, *adj.*
curans, curantis, *adj.*, editing
emendatus, a, um, *adj.*, emended
G. Heyne (*indecl.*)
in, *prep.* + *acc.*, to, into, for
litt. Graec. = litterarum Graecarum, *gen. pl.*, Greek literature
Lucas Legrand, Lucae Legrand
lux, lucis, *f.*, light
narratio, onis, *f.*, narrative
Parthenius Nicaeensis, Parthenii Nicaeensis
professor, professoris, *m.*
studium, i, *n.*, zeal, study

Introductio in Physicam

adiectus, a, um, *adj.*, added
annotatio, onis, *f.*
explanatus, a, um, *adj.* explained
in, *prep.* + *acc.*, to, into, for
introductio, onis, *f.*
Jacobus Stapulensis, Jacobi Stapulensis
paraphrasim, *adv.*, in paraphrase
Physica, -ae, *f.*

De vita et gestis S[ancti] Francisci Xaverii

a, *prep.* + *acc.*, by
apostolus, i, *m.*, apostle; missionary
approbatus, a, um, *adj.*, approved
editus, a, um, *adj.*
gero, ere, gessi, gestum, *v.*, conduct, accomplish, perform
gesta, gestorum *n. pl.*, deeds
idem, eadem, idem *adj.*, the same
Indiae, -arum, *f. pl.*, India
Latine, *adv.*, in Latin
Ludovicus Ianinus, Ludovici Ianini
redditus, a, um, *adj.*, returned, translated
Romae, *locative noun*, at Rome
Sanctus Franciscus Xaverius, Sancti Francisci Xaverii
vita, vitae, *f.*, life

Symbolorum et emblematum

centuria, ae, *f.*, a century, one hundred of something

collectus, a, um, *adj.*

desumptus, a, um, *adj.*, selected

emblema, atis, *n.*

ex, *prep. + abl.*, out of, from

herbarius, a, um, *adj.*, of herbs

Ioachimus Camerarius, Ioachimi Camerarii

res, rei, *f.*, thing, matter, subject

symbolus, i, *m.*, token, symbol

una, *adv.*, together, of a piece

Insectorum sive minimorum animalium

animal, is, *n.*

auctus, a, um, *adj.* increased

concinnatus, a, um, *adj.* arranged, carefully put together

Conradus Gesnerus, Conradi Gesneri

Edoardus Wottonus, Edoardi Wottoni

inchoatus, a, um, *adj.*, begun

insectum, i, *n.*

maximus, a, um, *superlative adj.*, greatest

minimus, a, um, *superlative adj.*, smallest

olim, *adv.*, at one time, once

opera, -ae, *f.*, work, effort

perfectus, a, um, *adj.* completed

sumptus, us, *m.*, expense, cost

tandem, *adv.*, at last, finally

theatrum, i, *n.*

Tho. Moufetus, Tho. Moufeti

Thomas Pennius, Thomae Pennii

Baldus super feudis

Baldus, i

feudum, i, *n.*, fief, feudal law

super, *prep. + abl.*, above, concerning

Phaedri Aug. liberti

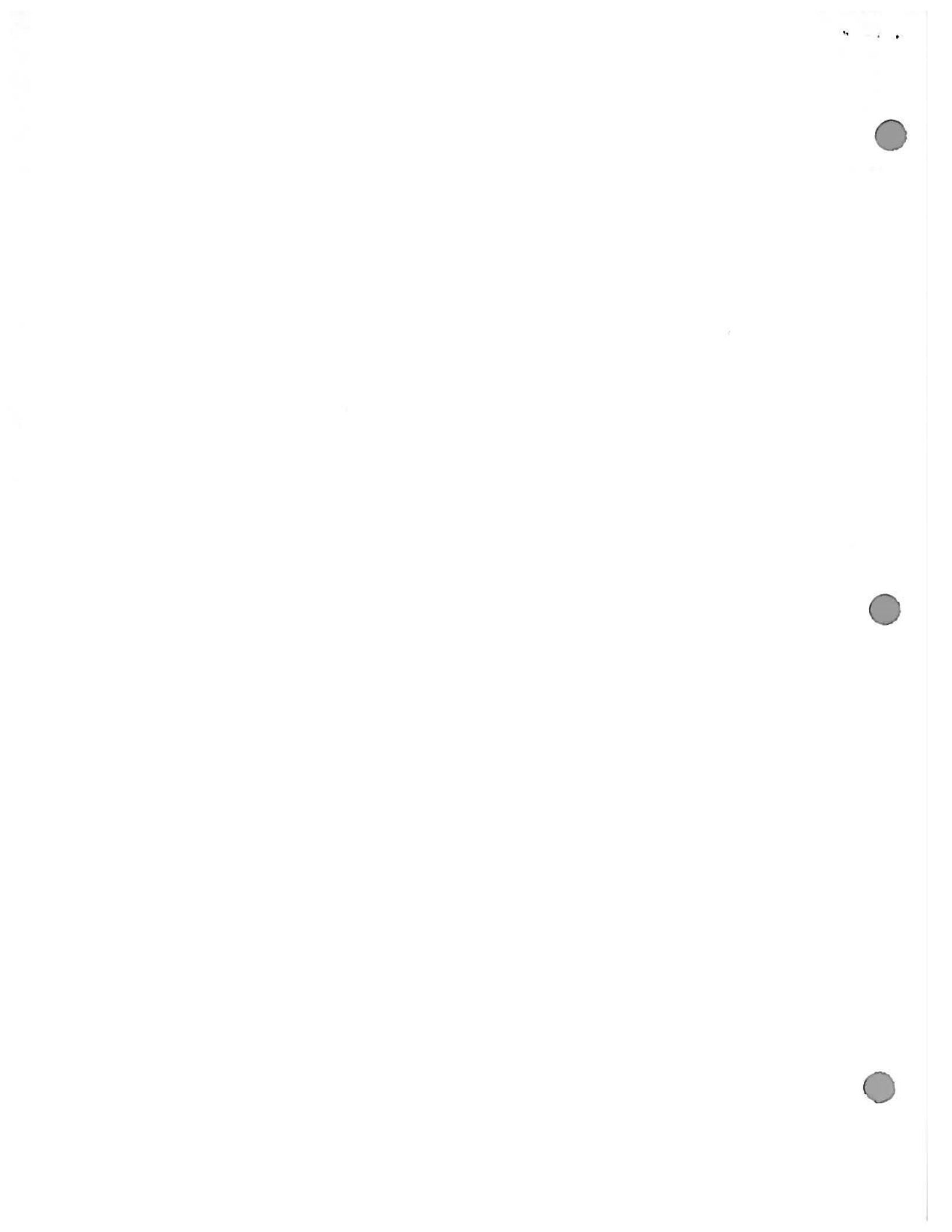
Aesopius, a, um, *adj.*, of Aesop, Aesopic
Aug. = Augusti < Augustus, i
David Hoogstratanus, David Hoogstratani
fabula, ae, *f.*, story, play, fable
illustravit, *v.*, illustrated
in, *prep.* + *acc.*, to, into, for
libertus, i, *m.*, freedman
Nassavius, i
notum, i, *n.*, note
Phaedrus, i
princeps, cipis, *m.*, prince
serenissimus, a, um, *superlative adj.*, most serene
usus, us, *m.*, use

Pro gradu doctoris

auditorium, i
capessendo, *abl. gerundive (verbal adjective denoting necessity)*, to be tried for
disquisitio, onis, *f.*, inquiry
doctor, ris, *m.*
eruditus, i, *m.*, learned man
gradus, us, *m.*, grade, rank
ictorum = iurisconsultorum < iurisconsultus, -i, *m.*, lawyer
maior, maioris, *comparative adj.*, greater, larger
placidus, a, um, *adj.*, calm, quiet
pro, *prep.* + *abl.*, in front of, for
respondens, ntis, *m.*, one who responds, respondent
rite, *adv.*, with the proper formality or ritual
submittit, *v.*, he submits
Augustus Leistensius Dresdenis, Augusti Leistenii Dresdensis

Quicquid ex veritate Hebraica

difficultas, tatis, *f.*, difficulty
exponitur, *v.*, is set forth, explained
Franciscus Titelmannus Hassellensis, Francisci Titelmanni Hassellensis
frater, tris, *m.*, brother
Hebraicus, a, um, *adj.*, Hebrew
occurrit, *v.*, meet, occur
Ordo Fratrum Minorum = Order of the Franciscans
quicquid, *pronoun*, whatever
tractatur, *v.*, is drawn out
veritas, tatis, *f.*, virtue



Title pages used in slides

Images in examples I-II, V, VII, IX, XIV, XVIII, XXIII-XXV XXVII-XXVIII, XXXI-XXXII are courtesy of The Robbins Collection, UC Berkeley School of Law (Boalt Hall).

Images in examples III, VI, XII-XIII, XXI-XXII are courtesy of Saint Louis University Libraries Special Collections.

Images in examples IV, VIII, X-XI, XV-XVII, XIX-XX, XXVI, XXIX-XXX are courtesy of University of Delaware Special Collections.

I

Malleus male
ficarum

Colophon

Sic laus deo. exterminiū heresis. pac
viviis. requies eterna defunctis. amen.

Spine

Strasbourg
Joh. Prüss
1488.
~

I

100 1 Sprenger, Jakob, |d 1436 or 8-1495.

245 10 **Malleus** maleficarum.

260 [Straßburg : |b Joh. Prüss, |c 1488]

500 Publication information from spine.

700 1 Institoris, Heinrich, |d d. 1508.

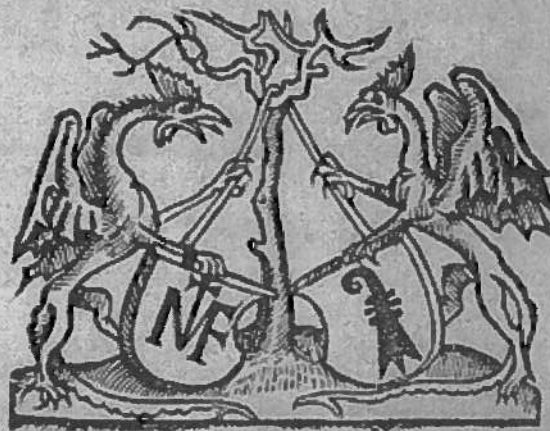
Note: Colophon means "May there be praise to God, death to heretics, peace for the living, and eternal rest for the dead. Amen"

Exer monasterij sancti mathie apli,

**Liber decretorū siue
panormia Juonis ac
curato labore sūmoq;
studio in vnum reda-
cta continens.**

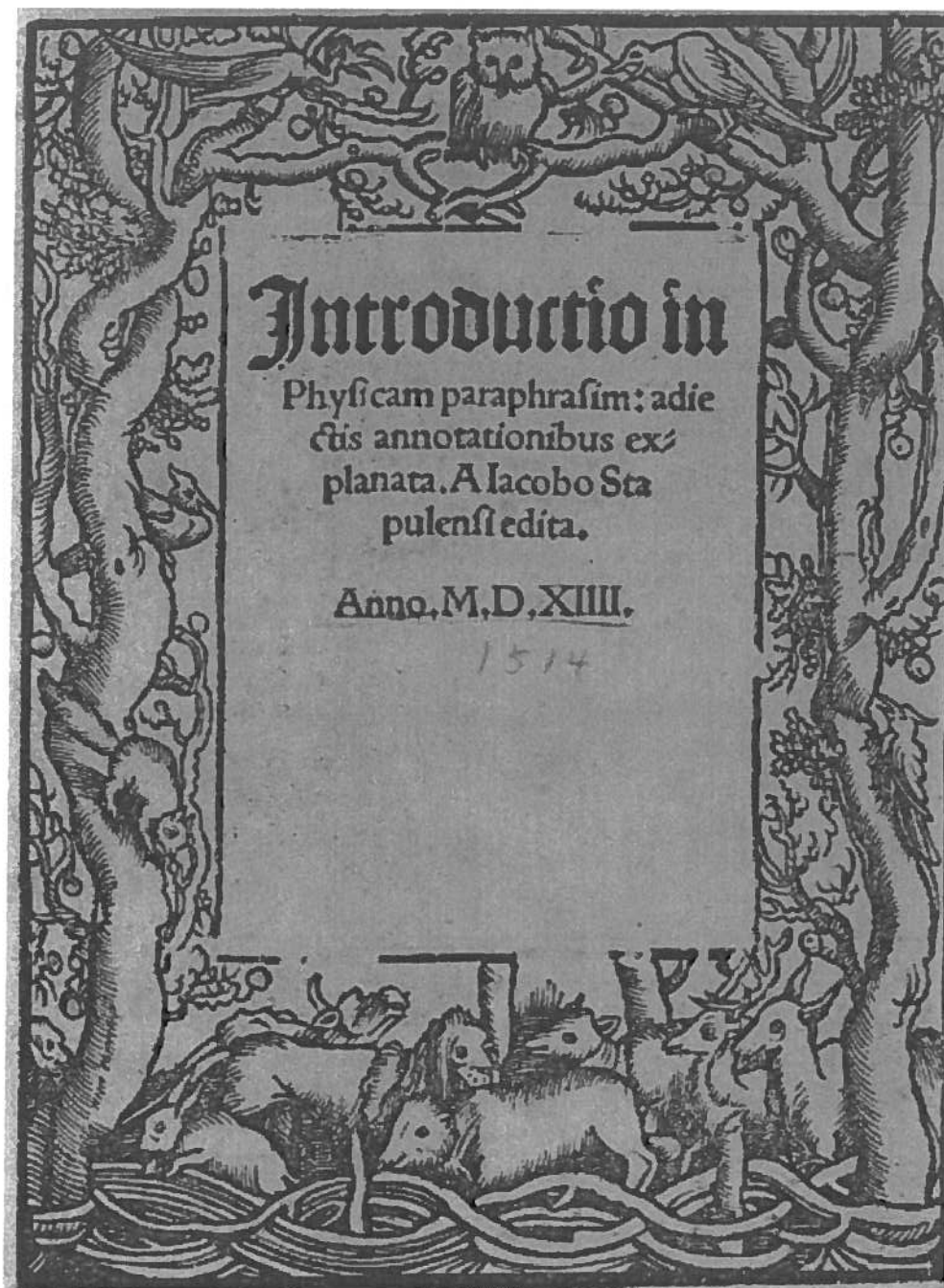
Colophon

Reuerendi peritissimq; iuris consulti Juonis pa-
normie charnotensis epi comēdatissimi: de varia scri-
pturaz distinctione (diuina opitulante gra) Expēss
Abbaelis furter elaborata. Anno fructifere incarna-
tionis. AD. CCCC. XCIX. Mensis Martij die sexta.
Feliciter expliciunt.



II

- 100 0 Ivo, |c Saint, Bishop of Chartres, |d ca. 1040-1116.
- 245 10 **Liber** decretoru[m], siue, **Panormia** Iuonis accurato labore su[m]mo[que] studio in vnum redacta continens.
- 246 30 Panormia Iuonis accurato labore su[m]mo[que] studio in vnum redacta continens
- 246 3 Liber decretorum, sive, Panormia Ivonis accurato labore summoque studio in unum redacta continens
- 246 3 Panormia Ivonis accurato labore summoque studio in unum redacta continens
- 260 [S.l.] : |b Expensis Michaelis Furter, |c anno fructifere incarnationis MCCCCXCIX mensis Martij die sexta [6 Mar. 1499]
- 500 Imprint from colophon.
- 700 1 Furter, Michael, |d d. 1517.



Colophon

**Excusum Argentine per Renatum
Beck Ciuem Argentine
sen. Anno, M, D, XIII.**

III

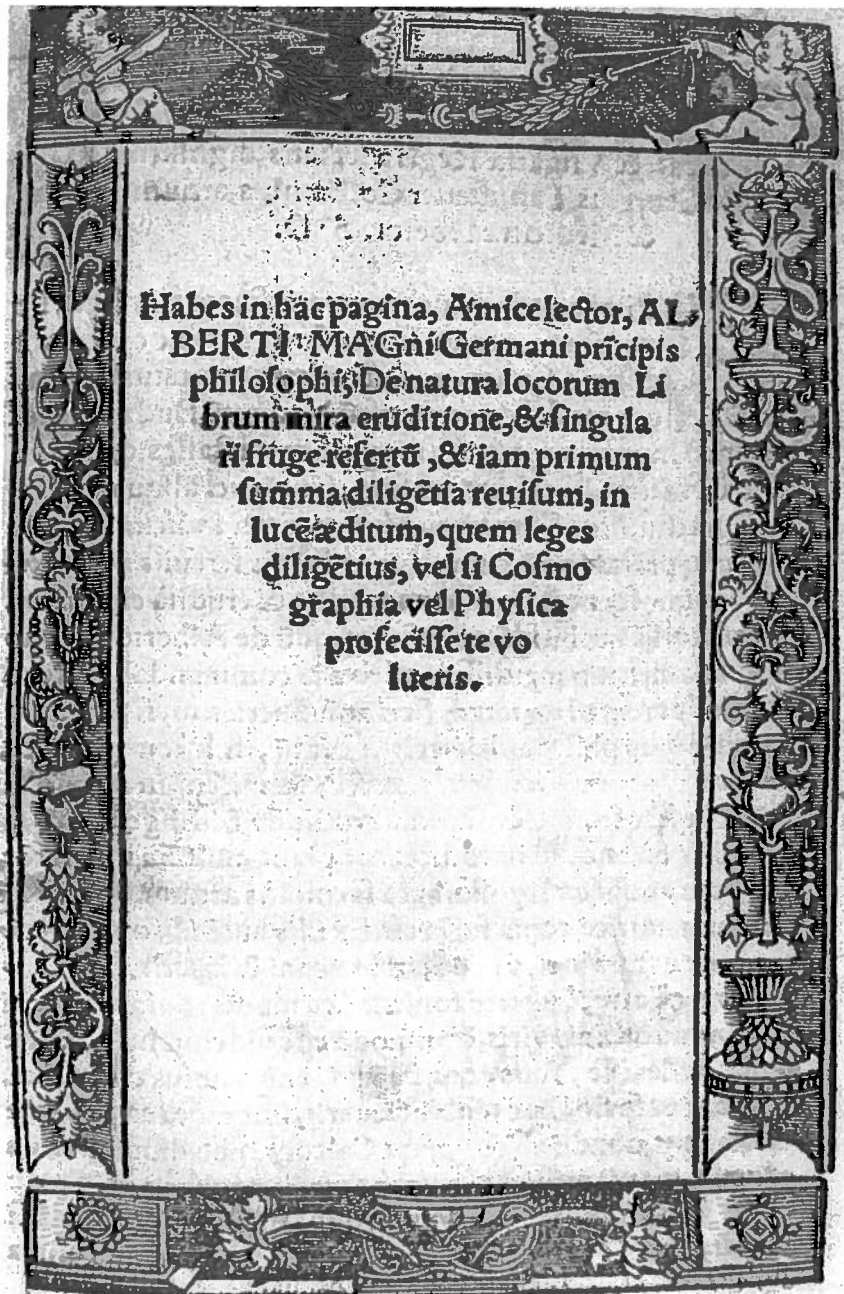
100 1 Lefèvre d'Étaples, Jacques, |d d. 1536.

245 10 **Introductio** in Physicam paraphrasim : |b adiectis annotationibus explanata / |c a Iacobo Stapulensi edita.

260 Excusum Argentin[ae] [Strasbourg] : |b Per Renatum Beck, civem Argentine[n]sem, |c anno MDXIII [1514]

500 Place of printing and printer from colophon.

700 1 Beck, Reinhard, |d d. 1522.



Colophon

Argentorati. Ex Aedibus Matthiae Schurerij,
 Mense Ianuario. M D. XV.
 Ductu Leonhardi, & Lucae Alantse fratrum.

IV

100 0 Albertus, Magnus, Saint, 1193?-1280.

240 10 De natura locorum

245 10 Habes in hac pagina amice lector Alberti Magni Germani pri[n]cipis philosophi de natura locorum **librum** mira eruditione, & singulari fruge refertu[m], & iam primum summa dilige[n]tia reuisum, in luce[m] aeditum : |b quem leges dilige[n]tius, vel si cosmographia vel physica profecisse te volueris.

246 30 Alberti Magni Germani principis philosophi de natura locorum librum

246 30 De natura locorum librum

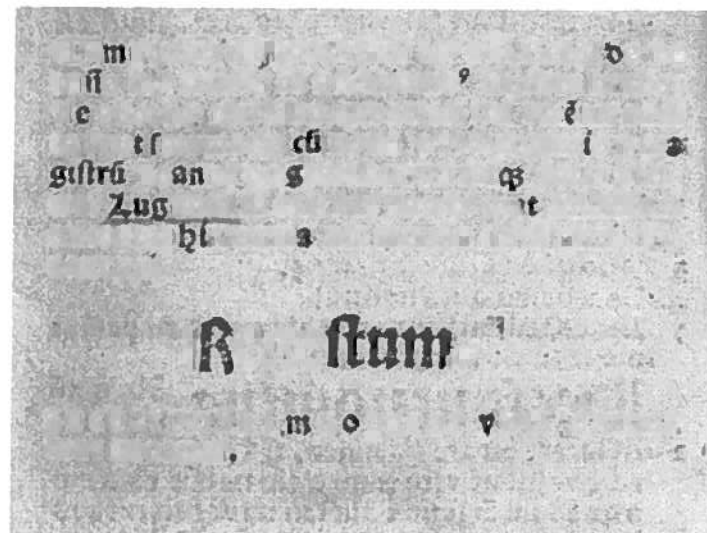
260 Argentorati [Strasbourg] : |b Ex Aedibus Matthiae Schurerij, |c mense Ianuario MDXV [1515] |e ([Strasbourg] : |f Ductu Leonhardi, & Lucae Alantse fratrum)

500 Imprint from colophon.

Note: Because the title is the direct object of the verb *habes*, here it is in the accusative case rather than the expected nominative.



Colophon



V

- 100 1 Ubaldi, Baldo degli, |d 1327?-1400.
- 240 10 Super usibus feudorum
- 245 10 **Baldus** super feudis : |b opus aureum vtrius[que] iuris luminis domini Baldi de Perugia super feudis / |c cum additionibus doctissimi domini Andree Barbacie et aliorum clarissimorum doctorum ... ; sunt et nouissime adiecta summaria cum nouo et vtili repertorio per magistrum Iohannem de Gradibus ...
- 260 Impressum est ... Lugduni [Lyon] : |b In officina Jacobi Myt fidelissimi calcographi, |c decima die mensis Maij anni 1522.
- 500 Imprint from colophon.
- 700 1 Barbazza, Andrea, |d ca. 1410-1480.
- 700 1 Gradibus, Johannes de, |d 15th/16th cent.
- 700 1 Myt, Jacques, |d fl. 1508-1539.

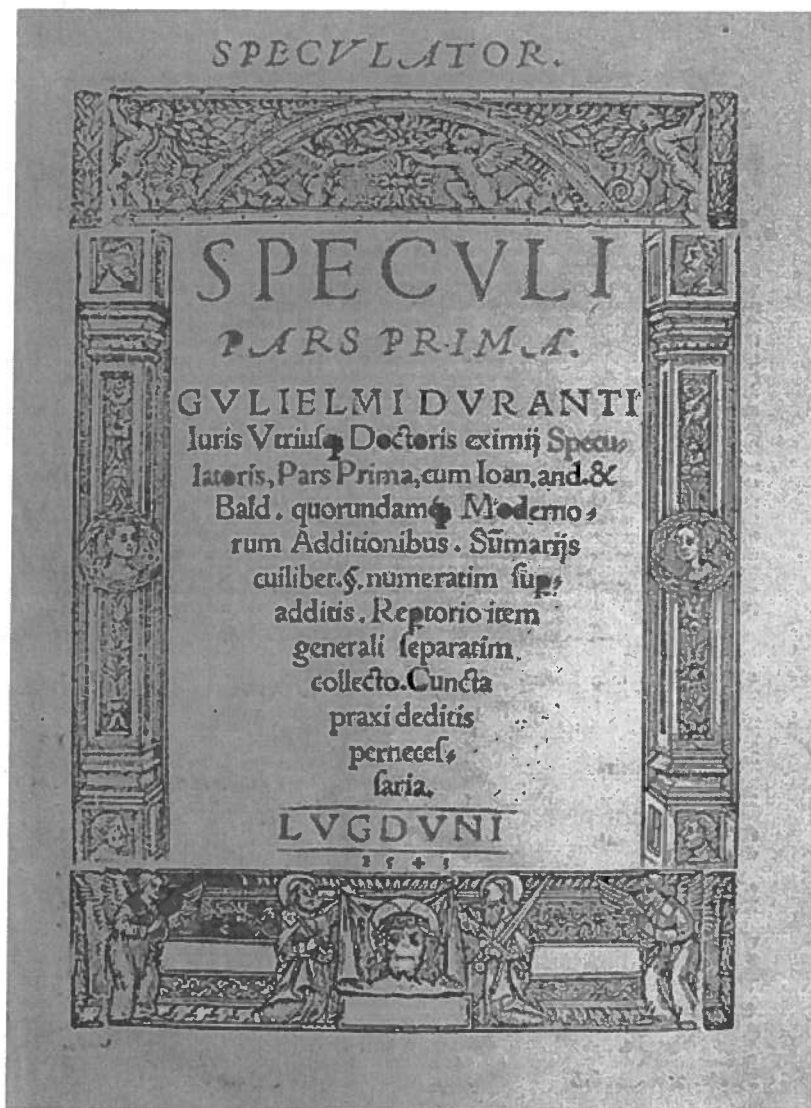


Colophon

Exceudebat Joannes stioletus Ingduni: Anno a Virgine
grauida millesimo quingeresimo trigesimo nono. Adense Octob.

VI

- 100 1 Pozzo, Paride del, |d ca. 1413-1493.
- 245 10 Paridis Puteani jurisconsulti precellentissimi de syndicatu **libri** duo : |b Benedicti a Vadis Forosempronensis perpulchris additionibus, summarijsq[ue] illustrati. Quibus suus etiam index accessit copiosissimus / |c Joannis Hortulani opera, castigatior nuper effectus, et locos omnes scitu, cognitu[que] digniores jurisprudentie studiosis leui negotio demonstrans.
- 246 30 De syndicato libri duo
- 246 1 |i At head of title: |a Paris de Puteo.
- 260 Lugduni [Lyon] : |b Excudebat Joannes Flaioletus, |c 1540.
- 500 Place of publication and printer from colophon: Excudebat Joannes Flaioletus Lugduni: anno a Virgine grauida millesimo quinge[n]tesimo trigesimonono [1539]. Mense Octob.
- 7001 Vadi, Benedetto, |d 16th cent.



Colophon

¶ Explicit secunda pars Speculi Guil. duranti: cum additionibus Joannis Andree et Baldi: suis locis positis: et multis alijs additionibus Henrici Ferrandat Niuernensis in suis locis diligenter insertis. Necnon Summaris maxime necessarijs de nouo additis: Lugduni impressa anno a virginis partu. 1543.

VII

100 1 Durand, Guillaume, |d ca. 1230-1296.

240 10 Speculum iudiciale

245 10 Speculi **pars** prima[-secunda] : |b Gulielmi Duranti iuris vtriusq[ue] doctoris
eximij speculatoris **pars** prima, cum Ioan. And. & Bald. quorundam[que]
modernorum additionibus, su[m]marijs cuilibet. [section symbol] numeratim
su[per]additis : re[per]torio item generali separatim collecto : cuncta praxi deditis
pernecessaria.

246 3 Specvli pars prima

246 3 Speculatoris pars prima

246 1 |i At head of title: |a Speculator

260 Lugduni [Lyon] : |b [s.n.], |c 1543.

500 Colophon: Lugduni impressa anno a Virginis partu 1543.

700 1 Ubaldi, Baldo degli, |d 1327-1400.

☉ OMNIA DIVINI
PLATONIS OPERA
*TR*ANSLATIONE *M*ARSILII FICHI
NI, EMENDATIONE ET AD GRAECVM CODICEM COLLA-
tione Simonis Grynæi, summa diligentia repurgata,
quibus subiectus est Index quàm
copiosissimus.



BASILEAE
IN OFFICINA FROBENIANA
AN. M D XLVI.

Colophon

BASILEAE APVD HIER. FROBENIVM ET NIC.
EPISCOPIVM, AN. M D XLVI.
MENSE MARTIO.

VIII

100 0 Plato.

240 10 Works. |l Latin. |f 1546

245 10 Omnia diuini Platonis **opera** / |c tralatione Marsilii Ficini ; emendatione et ad Graecum codicem collatione Simonis Grynaei, summa diligentia repurgata, quibus subiectus est index quam copiossimus.

246 3 Omnia diuini Platonis opera

260 Basileae : |b In officina Frobeniana, |c an. MDXLVI [1546]

500 Colophon: Basileae apud Hier. Frobenium et Nic. Episcopium, an. MDXLVI mense Martio.

700 1 Ficino, Marsilio, |d 1433-1499.

700 1 Grynaeus, Simon, |d 1493-1541.

700 1 Froben, Hieronymus, |d 1501-1563.

700 1 Episcopus, Nicolaus, |d 1501-1564.

D N.
BARTOLI
DE SAXOFERRATO

IVRISCONSULTI, CLARISSIMI,
 super Institutionibus Iuris Civilis Com-
 mentaria, denuò maximo labore vi-
 gilantiæque recognita.

His accesserunt H. FERRENDAT Niuernen.
Incultæ Additiones & Summaria,
cum sententiarum Indice lo-
cupletissimo.



LVGDVNI,
 Apud hæredes Iacobi Iunta.
M. D. LIX.

IX

100 0 Bartolo, |c of Sassoferrato, |d 1313-1357.

245 10 Dn. Bartoli de Saxoferrato iurisconsulti clarissimi, super Institutionibus iuris civilis **commentaria**, denuò maximo labore vigilantiaque recognita : |b his accesserunt H. Ferrendat Niuernen. luculentae additiones & summaria, cum sententiarum indice locupletissimo.

246 30 Super Institutionibus iuris civilis commentaria

260 Lugduni [Lyon] : |b Apud haeredes Iacobi Iuntae, |c MDLIX [1559]

700 1 Ferrandat, Henri, |d 16th cent.

MODVS LE-
GENDI ABBRE-
VIATURAS PASSIM IN

*Iure tam Ciuili quàm Pontificio occur-
rentes, nunc primùm integri-
tati suæ restituentur.*

HVIC ACCESSERE,

TITVLI, quæ & Rubricæ vulgò nuncupans
tur, in vniuersum Ius Ciuile, ex HALOAN-
DRI recognitione adscripti.

*Adiunximus præterea libellum, qui Flores Legum inscribitur,
cum additionibus, & concordantijs Doctorum.*



L V G D V N I.
Apud Antonium Vincentium.

1564

X

100 0 Wernherus, |c of Schussenried, |d 15th cent.

240 10 Modus legend abbreviaturas

245 10 **Modus** legendi abbreviaturas passim in iure tam ciuili quàm Pontificio occurentes, nunc primùm integritati suae restitutus : |b huic accessere, tituli, quae & rubricae vulgò nuncupantur, in vniuersum ius ciuile, ex Haloandri recognitione adscripti : adiunximus praeterea libellum, qui Flores legum inscribitur, cum additionibus, & concordantijs doctorum.

260 Lugduni [Lyon] : |b Apud Antonium Vincentium, |c 1564.

700 1 Haloander, Gregor, |d 1501-1531.

700 1 Vincent, Antoine, |d d. 1568.

TRACTATUS
DE FLUVIORVM
ALLUVIONIBVS,

Deq̄ ijs, quæ ex alluione nascuntur
commodis, & incommodis.

*Et quibus acquiratur, amittatur, quoque modo dividatur,
quidquid ob fluminum incrementa contingit.*

IN TRES LIBROS DIVISVS:

Baptista Aymo Parmensi Auctore.

Opus Iurisperitis omnibus non modo apprime vtile, sed etiam
valde necessarium.

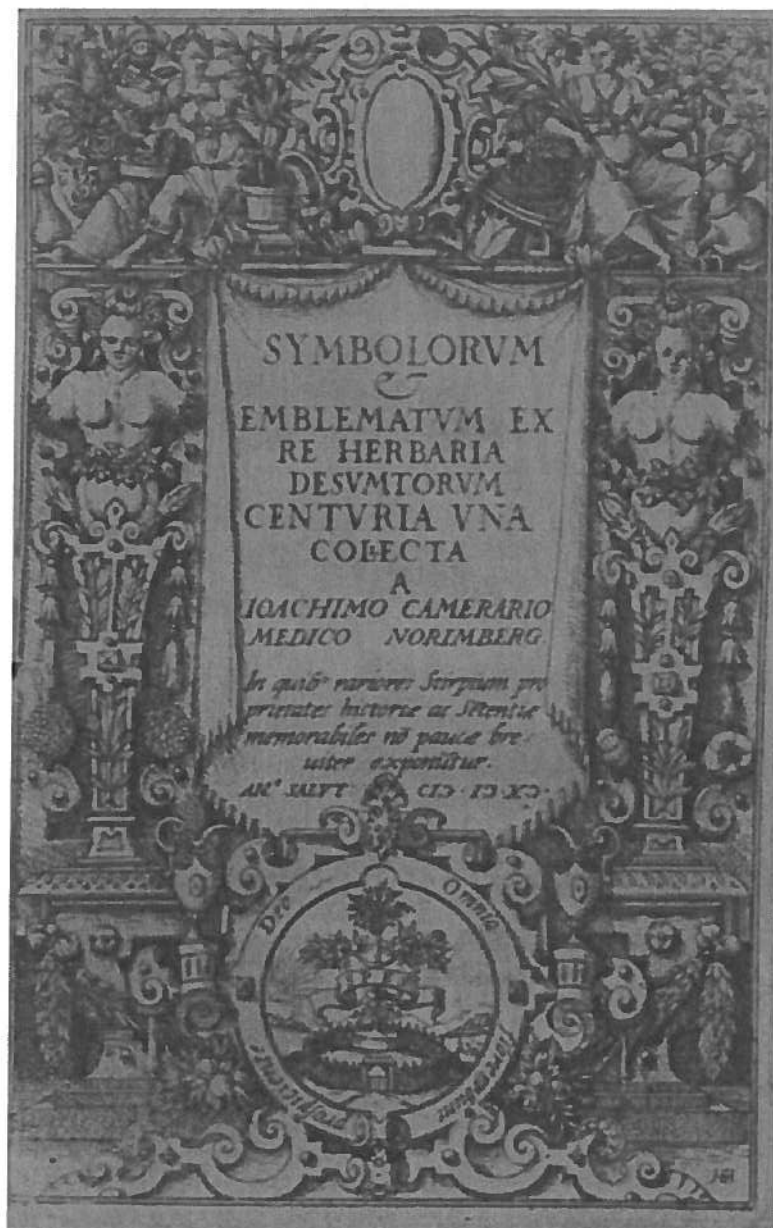


VENETIIS,

Apud Franciscum Zilettum. 1581.

XI

- 100 1 Aimo, Battista, |d 1550-1589.
- 245 10 **Tractatus** de fluuiorum alluuionibus : |b de[que] ijs, quae ex alluuione nascuntur commodis, & incommodis : et quibus acquiratur, amittatur, quoque modo diuidatur, quidquid ob fluminum incrementa contingit : in tres libros diuisus / |c Baptista Aymo Parmensi auctore ; opus iurisconsultis omnibus non modo apprime vtile, sed etiam valde necessarium.
- 246 3 Tractatvs de flvviiorum allvvionibus
- 246 3 Tractatus de fluviorum alluvionibus
- 260 Venetiis : |b Apud Franciscum Zilettum, |c 1581.
- 700 1 Ziletti, Francesco, |d d. 1587.



Colophon

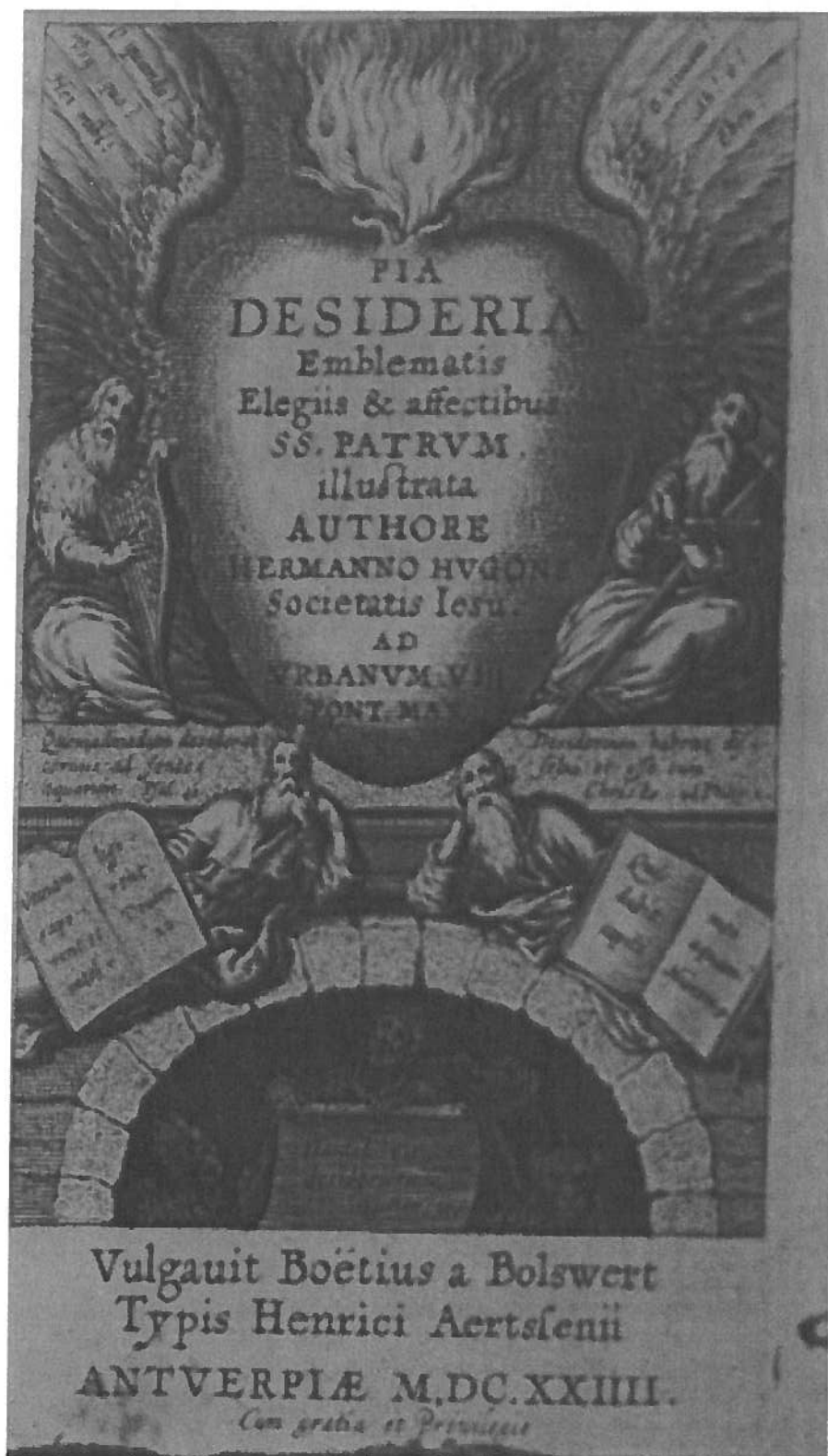
N O R I B E R G E
 EXCVDEBAT PAV-
 LVS KAVFMANN

ANNO

M. D. XCVII.

XII

- 100 1 Camerarius, Joachim, |d 1534-1598.
- 245 10 Symbolorum & emblematum ex re herbaria desumtorum **centuria** / vna collecta a Ioachimo Camerario, medico Norimberg. ; in quib[us] rariores stirpium proprietates historiae ac se[n]tentiae memorabiles no[n] paucae breuiter exponu[n]tur.
- 246 3 Symbolorvm & emblematvm ex re herbaria desvmtorvm centvria
- 246 3 Symbolorum et emblematum ex re herbaria desumtorum centuria
- 260 Noribergae : |b Excudebat Paulus Kaufmann, |c ano. Salut. MDXC [1590 i.e. 1597]
- 500 Place of publication, publisher, and corrected date of publication from colophon: Noribergae excudebat Paulus Kaufmann. Anno MDXCVII.



XIII

- 100 1 Hugo, Herman, |d 1588-1629.
- 245 10 Pia **desideria** emblematis elegiis & affectibus SS. Patrum illustrata / |c authore Hermanno Hugone Societatis Iesu ; ad Vrbanum VIII, Pont. Max.
- 260 Antuerpiae : |b Vulgait Boëtius a Bolswert typis Henrici Aertssenii, |c MDCXXIII [1624]
- 500 City and date follow "Typis Henrici Aertssenii" on title page.
- 500 "Cum gratia et priuilegio."
- 700 1 Bolswert, Boëce van, |d ca. 1580-1633.
- 700 1 Aertssens, Hendrik, |d 1586-1658.
- 700 0 Urban VIII, Pope, |d 1568-1644.

TRACTATUS
DE PROHIBITIONE
DVELLI.

IN QVO QVICQVID A CLEM. VIII.
Pontifice Max. de Duello sancitum est,
breuiter explicatur.

F. BONAVENTURAE COLONNENSIS
de Florentia, Ord. Min. Conu. Artium, & Sacre
Theologie Doctoris; ac inter Theologos
Florentinae Vniuersitatis minimi.

AD REVER. P. F. FELICEM FRANCISCHINVM
de Cassia Doctorem Theologum, totius eiusdem Ord.
Ministram Generalem meritis.



FLORENTIAE, M. DC. XXV.
Ex Typographia Sermartelliana.

Superiorum Permissu.

XIV

100 1 Colonesi, Bonaventura, |d d. 1659.

245 10 **Tractatus** de prohibitione duelli : |b in quo quicquid a Clem. VIII. Pontifice Max. de duello sancitum est, breuiter explicatur, F. Bonaventurae Colonnensis de Florentia, Ord. Min. Conu. Artium ... ad Rever. P.F. Felicem Francischinum de Cassia doctorem theologum ...

246 3 Tractatvs de prohibitione dvelli

260 Florentiae : |b Ex typographia Sermartelliana, |c MDCXXV [1625]

500 "Superiorum permissu."

Note: "F. Bonaventurae Colonnensis de Florentia" is the author, given in the genitive.

De
CONFECTIONE ALCHERMES

In Pomeraniaparari cepta.

Deq; ejus compositione, singulorum ingre-
 dientium examine, qualitate, virtute atq; fa-
 cultatibus, per unam ac viginti sectiones
 succincta.

Dissertatio & Exercitatio Medica

Autore

LAURENTIO EICHSTADIO, Med. Doct. ac
 Reipubl. patriæ Stetinensis Physico Ordinario.

STETINI

Typis & Impensis DAVIDIS RHETII,

M. DC. XXXIV.



XV

100 1 Eichstaedt, Lorenz, |d 1596-1660.

245 10 De confectione alchermes in Pomerania parari coepta de[que] ejus compositione, singulorum ingredientium examine, qualitate, virtute at[que] facultatibus, per unam ac viginti sectiones succincta **dissertatio & exercitatio** medica / |c authore Laurentio Eichstadio med. doct. ...

260 Stetini : |b Typis et impensis Davidis Rhetii, |c MDCXXXIV [1634]

INSECTORVM SIVE Minimorum Animalium THEATRVM:

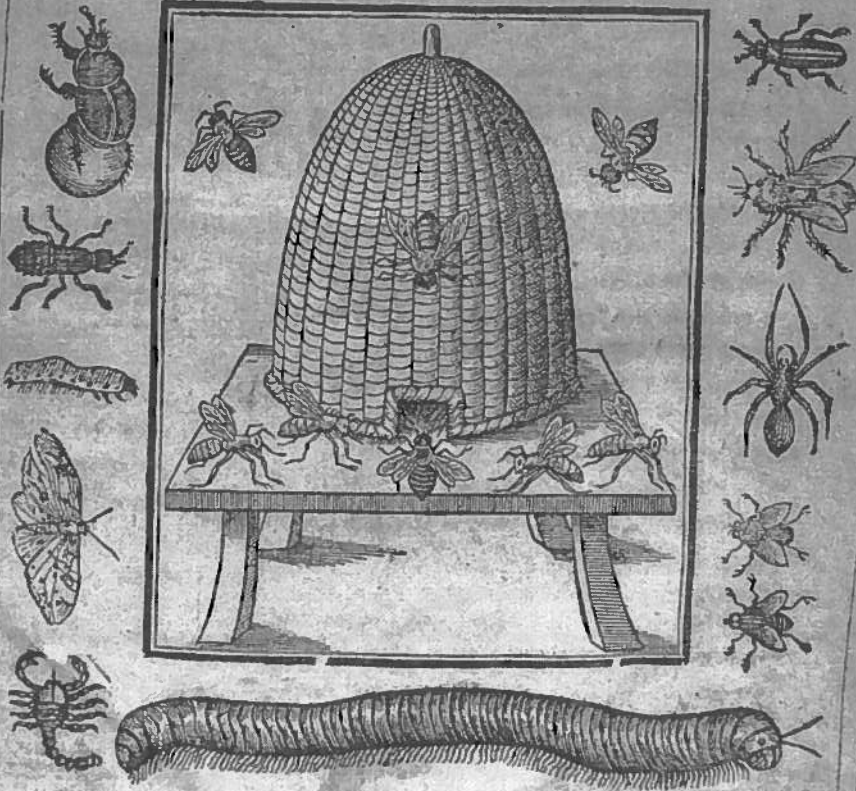
Olim ab

EDOARDO WOTTONO.
CONRADO GESNERO.
THOMAQUE PENNIO
inchoatum:

Tandem

ТНО. МОНРАТІ Londinatis operâ sumptibusq; maximis concinnatum,
auctum, perfectum:

Et ad vivum expressis Iconibus suprâ quingentis illustratum.



Londinæ Officinâ typographicâ Thom. Cotes. Et venales extant apud Benjam. Allen,
in diverticulo, quod Anglicè dicitur Popes-head Alley. 1634.

- 100 1 Moffett, Thomas, |d 1553-1604.
- 245 10 Insectorum, sive, minimorum animalium **theatrum** / |c olim ab Edoardo Wottono, Conrado Gesnero, Thomaque Pennio inchoatum ; tandem Tho. Moufeti Londinâtis operâ sumptibus[que] maximis concinnatum, auctum, perfectum ; et ad vivum expressis iconibus suprâ quingentis illustratum.
- 246 3 Insectorvm sive minimorum animalium theatrvm
- 260 Londini : |b Ex officinâ typographicâ Thom. Cotes et venales extant apud Benjam. Allen, in diverticulo, quod Anglicè dicitur Popes-head Alley, |c 1634.
- 700 1 Wotton, Edward, |d 1492-1555.
- 700 1 Gessner, Conrad, |d 1516-1565.
- 700 1 Penny, Thomas, |d d. 1589.
- 700 1 Cotes, Thomas, |d d. 1641.
- 700 1 Allen, Benjamin, |d d. 1646.

ATHANASII KIRCHERI
FULDENSIS BVCHONII

E SOC. IESV.

PRODROMVS
COPTVS SIVE ÆGYPTIACVS,

Ad

Eminentiss: Principem S. R. E. Cardinalem
FRANCISCVM BARBERINVM,
in quo

Cum linguz Coptæ, siue Ægyptiæ, quondam Pharaonica, origo, ætas, vicissitudo, inclinatio; tum hieroglyphicæ literaturæ instauratio, vti per varia variarum eruditionum, interpretationumque difficillimarum specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur.



Romæ. Typis S. Cong: de propag: Fide. 1636.

Superiorum permissu.

XVII

100 1 Kircher, Athanasius, |d 1602-1680.

240 10 Prodromus coptus sive aegyptiacus

245 10 Athanasii Kircheri Fuldensis Buchonii e Soc. Iesu. **prodromus** coptus siue aegyptiacus ad Eminentiss. Principem S.R.E. Cardinalem Franciscum Barberinum : in quo cùm linguae coptae, siue aegyptiacae, quondam pharaonicae, origo, aetas, vicissitudo, inclinatio; tùm hieroglyphicae literaturae instauratio, vti per varia variarum eruditionum, interpretationumque difficillimarum specimina, ita noua quoque & insolita methodo exhibentur.

246 3 Athanasii Kircheri Fuldensis Buchonii e Soc. Iesu. prodromvs coptvs sive aegyptiacvs

246 30 Prodromus coptus siue aegyptiacus

246 30 Prodromvs coptvs sive aegyptiacvs

260 Romae : |b Typis S. Cong: de propag. fide, |c 1636.

500 "Superiorum permissu."

700 1 Barberini, Francesco, |d 1597-1679.

Ioannis Seldeni
 UXOR EBRAICA,
Seu De
 NUPTIIS & DIVORTIIS
Ex
 Iure Civili, *id est*, Divino & Talmudico,
Veterum Ebraeorum,
 Libri Tres.

Stupenda & Christianis quasi inaudita Karzorum seu Judæorum Scripturariorum de Incestu Dogmata interseruntur. Accedunt non pauca de Contrahendis Solvendisque Matrimoniis Paganorum, Mahumedanorum, atque Christianorum, idque ex Jure tum Cæsareo aliarumque Gentium complurium, tum Pontificio tam Orientis quam Occidentis, quæ sive ex Ebraeorum moribus defluerint, sive eis cognata videantur.

*Et meruit Formosa videri.
 Ingenium Probitas, artemque Modestia vincit.*

LONDINI,
 Typis RICHARDI BISHOPII.
 MDCXLVI.

XVIII

- 100 1 Selden, John, |d 1584-1654.
- 245 10 Ioannis Seldeni **uxor** ebraica, seu, De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, **libri tres** : |b stupenda & Christianis quasi inaudita Karaeorum seu judaeorum scripturariorum de incestu dogmata interseruntur, accedunt non pauca de contrahendis solvendisque matrimoniis paganorum, Mahumedanorum, atque Christianorum, idque ex jure tum Caesareo aliarumque gentium complurium, tum pontificio tam orientis quàm occidentis, quà sive ex Ebraeorum moribus defluerint, sive eis cognata videantur.
- 246 30 Uxor ebraica
- 246 30 De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, libri tres
- 260 Londini : |b Typis Richardi Bishopii, |c MDCXLVI [1646]
- 700 1 Bishop, Richard, |d fl. 1631-1653.

DE
EFFECTIBVS
MAGICIS
LIBRI SEX

AC DE
NVCE MAGA
BENEVENTANA
LIBER VNICVS

AUCTORE
PETRO PIPERNO
BENEVENTANO
PROMEDICO

OPVS

*Astrologis, Philosophis, Medicis, Exorcistis,
Sacrarumque Litterarum*

DOCTORIBVS, STUDIOIS
incundum, vtile, necessarium.

SVPERIORVM



LICENTIA.

NEAP. Per Franciscum Hieronymum Colligni. M.DC.XLVII.

Expensis Ioan. Dominici Montanari.

XIX

100 1 Piperno, Pietro.

245 10 De effectibus magicis **libri sex** : |b ac De nuce maga Beneuentana **liber vnicus** / |c auctore Petro Piperno Beneuentano, protomedico opus astrologis, philosophis, medicis, exorcistis, sacrarumque litterarum doctoribus, studiosis iucundum, vtile, necessarium.

246 30 De nuce maga Beneuentana liber vnicus

260 Neap. : |b Expensis Ioan. Dominici Montanari, |c MDCXLVII [1647] |e ([Naples] : |f Per Franciscum Hieronymum Colligni)

500: "Superiorum licentia."

500: Date appears between printer statement and publisher statement on t.p.

HIERONYMI MAGII
ANGLARENSIS
DE
TINTINNABULIS
Liber Postumus.

FRANCISCUS SWEERTIUS F.
Antverp.

NOTIS illustrabat.

*Editio novissima aucta, emendata, &
figuris aeneis exornata.*



OPTIMI CONSULTORES MORTVI

AMSTELODAMI,
Sumptibus ANDREÆ FRISII.
CICIDCLXIV.

XX

100 1 Maggi, Girolamo, |d d. 1572.

245 10 Hieronymi Magii Anglarensis de tintinnabulis **liber** postumus / |c Franciscus
Sweertius F. Antverp. notis illustrabat.

246 30 De tintinnabulis liber postumus

250 Editio novissima aucta, emendata, & figuris aeneis exornata.

260 Amstelodami : |b Sumptibus Andreae Frisii, |c MDCLXIV [1664]

700 1 Sweerts, Pierre François, |d 1567-1629.

700 1 Frisius, Andreas, |d d. 1675.

DE VITA, ET GESTIS
 S. FRANCISCI
 H. 88. 22
XAVERRII
 E SOCIETATE IESV
 INDIARVM APOSTOLI
 LIBRI QVATVOR.

EX R. P. DANIELIS BARTOLI à Societate IESV,
 Italico Romæ approbato & edito,

*Latine redditi à P. LVDOVICO IANINO ex
 eadem Societate.*



LVDVNI,

Sumptibus ADAMI DEMEN, vico Mercatorio,
 sub signo Fortuna.

M. DC. LXVI.
 CVM PRIVILEGIO.

XXI

- 100 1 Bartoli, Daniello, |d 1608-1685.
- 240 10 Dell'istoria della Compagnia di Giesù. |p Asia. |n Parte 1. |l Latin
- 245 10 De vita, et gestis S. Francisci Xaverii e' Societate Iesu Indiarum apostoli **libri** quatuor / |c ex R.P. Danielis Bartoli è Societate Iesu, Italico Romae approbato & edito ; latinè redditi à P. Ludouico Ianino ex eadem Societate.
- 260 Lugduni [Lyon] : |b Sumptibus Adami Demen, vico Mercatorio, sub signo Fortunae, |c MDCLXVI [1666]
- 500 "Cum priuilegio."
- 700 1 Janin, Louis, |d 1590-1672.
- 700 1 Demen, Adam, |d f. 1656-1686.

Collegio S. D. 1887. Romanis
1699
M. 3

ASIATICÆ
 HISTORIÆ
 SOCIETATIS IESV.
 PARS TERTIA.

LIBRIS QUATVOR COMPREHENSÆ:

Ex Italice R.P. DANIELIS BARTOLI è Societate
 Iesu, Latina: Interprete R.P. LYDOLICO
 IANINO ex eadem Soc.

*Vbi præter res gestas à Patribus Societatis IESV in
 conversione Sinarum, Cocincine, & Turchin
 Regnarum nihil omittitur eorum, quæ possunt
 liberali placere Letterum curiositati.*



LVGDVNI,
 Sumptibus ADAMI DEMEN, vico Mercatorio,
 sub signo Fortunæ.

M. DC. LXX.

Cum Permissione & Privilegio.

XXII

- 100 1 Bartoli, Daniello, |d 1608-1685.
- 240 10 Dell'istoria della Compagnia di Giesù. |p Asia. |n Parte 3. |p Cina. |l Latin
- 245 10 Asiaticae historiae Societatis Iesu **pars** tertia : |b libris quatuor comprehensa / |c ex Italico R.P. Danielis Bartoli è Societate Iesu, latina ; interprete R.P. Ludouico Ianino ex eadem Soc. ; vbi praeter res gestas à patribus Societatis Iesu in conuersione Sinarum, Cocincinae, & Tunchini regnorum nihil omittitur eorum, quae possunt liberali placere lectorum curiositati.
- 246 3 Asiaticae historiae Societatis Jesu pars tertia
- 260 Lugduni [Lyon] : |b Sumptibus Adami Demen, vico Mercatorio, sub signo Fortunae, |c MDCLXX [1670]
- 500 "Cum permissione & priuilegio."
- 700 1 Janin, Louis, |d 1590-1672.
- 700 1 Demen, Adam, |d fl. 1656-1686.

JOANNIS SELDENI
 U X O R
 EBRAICA,
 SEU DE
 NUPTIIS ET DIVORTIIS
 EX JURE CIVILI, id est, DIVINO & TALMUDICO,
VETERUM EBRAEORUM,
 Libri Tres.

Ejusdem
De
 SUCCESSIONIBUS
 ad Leges Ebraeorum
 IN BONA
 DEFUNCTORUM.
LIBER SINGULARIS:
 IN
 PONTIFICATUM,
 LIBRI DUO.

EDITIO NOVA



FRANCOFURTI AD ODERAM Sumptibus JEREMIAE Schreyer
 Excudit ANDR. BECMANUS A. MDC LXXIII.

XXIII

- 100 1 Selden, John, |d 1584-1654.
- 245 10 Joannis Seldeni **uxor** ebraica, seu De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, **libri** tres : |b ejusdem de successione ad leges Ebraeorum : in bona defunctorum, **liber** singularis : in pontificatum, **libri** duo.
- 246 30 Uxor ebraica
- 246 30 De nuptiis et divortiis ex iure civili, id est, divino & talmudico, veterum Ebraeorum, libri tres
- 246 30 De successione ad leges Ebraeorum
- 250 Editio nova.
- 260 Francofurti ad Oderam : |b Sumptibus Jeremiae Schreij, |c a. MDCLXXIII [1673] |e ([Frankfurt an der Oder] : |f Excudit Andr. Becmanus)

METROPOLITANARUM
URBIUM
HISTORIA
CIVILIS ET ECCLESIASTICA.

In qua Romanæ Sedis dignitas, & Imperatorum ac
Regum, maximè Francorum in eam merita
explicantur.

Autore PETRO JOSEPHO CANTELIO,
è Societate JESU.



PARISIIS,

Apud STEPHANUM MICHALLET, viâ Jacobarâ, sub
imagine D. Pauli, prope fontem S. Severini.

M. DC. LXXXV.

CUM PRIVILEGIO REGIS,

XXIV

100 1 Cantel, Pierre Joseph, |d 1645-1684.

245 10 Metropolitanarum urbium **historia** civilis et ecclesiastica : |b in qua Romanae sedis dignitas, & imperatorum ac regum, maximè Francorum in eam merita explicantur / |c autore Petro Josepho Cantelio, è Societate Jesu.

260 Parisiis : |b Apud Stephanum Michallet, Viâ Jacobaeâ, sub imagine D. Pauli, prope fontem S. Severini, |c MDCLXXXV [1685]

500 "Cum privilegio regis."

700 1 Michallet, Estienne.

A. A. PAGENSTECHERI J.C.

*In illustri Groningæ atque Omlan-
diæ Academia Juris Publici &
Privati Professoris Ordinarii,*

APHORISMI

A D.

INSTITUTIONES
JURIS JUSTINIANEAS.

*Editio Quarta, prioribus auctior, ita ut
notarum, ad Institutiones, quin & commen-
tarii nonnunquam, instar exhibeat.*



G R O N I N G Æ

Typis & Sumtibus JOANNIS LENS,
Typogr. 1696.

XXV

100 1 Pagenstecher, Alexander Arnold, |d 1659-1716.

245 10 A. A. Pagenstecheri JC. in illustri Groningae atque Omlandiae Academia juris
publici & privati professoris ordinarii, **aphorismi** ad Institutiones juris
justinianeas.

246 30 Aphorismi ad Institutiones juris justinianeas

250 Editio quarta, prioribus auctior, ita ut notarum, ad Institutiones, quin &
commentarii nonnunquam, instar exhibeat.

260 Groningae : |b Typis & sumptibus Joannis Lens, typogr., |c 1696.

PHÆDRI, AUG.
LIBERTI
FABULARUM
ÆSOPIARUM
LIBRI V.

NOTIS ILLUSTRAVIT IN USUM
SERENISSIMI PRINCIPIS
NASSAVII
DAVID HOGSTRATANUS.

*Accedunt ejusdem opera duo Indices, quorum prior est omnium
verborum, multo quam antehac locupletior, posterior
eorum, qua observatu digna in notis occurrunt.*



AMSTELÆDAMI,
EX TYPOGRAPHIA FRANCISCI HALMÆ.
CIC ID CC

XXVI

100 0 Phaedrus.

240 10 Fabulae

245 10 Phaedri Aug. liberti fabularum aesopiarum **libri V** / ꝥc notis illustravit in usum serenissimi principis Nassavii David Hoogstratanus ; accedunt ejusdem opera duo indices, quorum prior est omnium verborum, multo quam antehac locupletior, posterior eorum, quae observatu digna in notis occurrunt.

246 30 Fabularum aesopiarum libri V

260 Amstelaedami : |b Ex typographia Francisci Halmae, |c MDCCI [1701]

700 0 Aesop.

700 1 Hoogstraten, David van, |d 1658-1724.

700 1 Halma, François, |d 1653-1722.



XXVII

100 0 Terence.

240 10 Works

245 10 Publii Terentii **comoediae** sex : |b quibus accedunt notae marginales Joh. Minelli.

246 30 Comoediae sex

260 Roterodami : |b Typis Regneri Leers, |c 1702.

700 1 Minellius, Johannes, |d 1625-1683.

700 1 Leers, Reinier, |d 1654-1714.

Q. D. B. F.
DISSERTATIO JURIDICA INAUGURALIS,

DE SUCCESSIONE
CLERICI
IN GERADAM,

QUAM,
INCLVTÆ
FACVLTATIS IVRIDICÆ ERFFVRTHENSIS
CONSENSV,

PRÆSIDE
RECTORE VNIVERSITATIS MAGNIFICO,
PRÆNOBILI ET CONSULTISSIMO VIRO,

DN. TOBIA JAC. REINHARTH,

JCTO, FACVLT. IVRID. DECANO ET ASSESSORE COD. P. P. ORDIN.
ILLVSTRISSIMI S. R. I. COMITIS DE GLEICHEN ET HAZFELD CONSILIARIO,
NEC NON EIVSDEM CANCELLARIE ET CONSISTORII BLANCKENHAIN.
DIRECTORE, CIVITATIS ERFORD. SYNDICO
ET CONSULE,

PRO GRADV DOCTORIS
RITE CAPESSENDO,

IN AVDITORIO JCTORVM MAJORI
PLACIDÆ ERFDITORVM DISQVPOSITIONI SPÈMITTIT
AVTOR ET RESPONDENS

AVGVSTVS LEISTENIVS,

Dresdensis,
ADV. IN SAX. ELECT. IMMATIC.

DIE XX. OCTOBRIS MDCCXXXIV.

ERFORDIÆ, Stanno HERINGIANO, Acad. Typogr.

H. Dr. Leist in veris

XXVIII

100 1 Leistenius, Augustus.

245 10 **Dissertatio** juridica inauguralis, de successione clerici in Geradam / |c quam inclutae facultatis iuridicae Erffurthensis consensu ... praeside ... Dn. Tobia Jac. Reinharth ... pro gradu doctoris rite capessendo, in auditorio ictorum maiori placidae eruditorum disquisitioni submittit autor et respondens Augustus Leistensius Dresdensis ... die XX Octobris MDCCXXXIV.

246 30 De successione clerici in Geradam

246 1 |i At head of title: |a Q.D.B.V.

260 Erfordiaae : |b Stanno Heringiano, acad. typogr., |c [1734]

700 1 Reinharth, Tobias Jacob, |d 1684-1743.

PRIMA ELEMENTA
HISTORIÆ
URBIS
AUGUSTÆ VINDELICORUM
IN
COLLOQUIA
PUERILIA
REDACTA
ET
USUI CLASSIUM
INFERIORUM
GYMNASII ANNÆI
DESTINATA.



AUGUSTÆ VINDELICORUM,
TYPIS LOTTERIANIS
ANNO MDCCLXIII.

XXIX

- 245 00 Prima **elementa** historiae urbis Augustae Vindelicorum : |b in colloquia puerilia redacta et usui classium inferiorum gymnasii annaei destinata.
- 260 Augustae Vindelicorum [Augsberg] : |b Typis Lotterianis, |c anno MDCCLXIII [1763]
- 700 1 Lotter, Tobias Conrad, |d 1717-1777.

PARTHENII
NICAEENSIS
NARRATIONVM
AMATORIARVM
LIBELLVS

EMENDATVS STUDIO

LVCAE LEGRAND

PROFESSORIS LITT. GRAEC. DASILEENSIS

IN LVCEM EDITVS

CVRANTE

CHR. G. HEYNE.

GOTTINGAE

TYPIS JO. CHRISTIAN. DIETERICH.

MDCCXCVIII.

XXX

100 0 Parthenius, |c of Nicaea, |d 1st cent. B.C.

240 10 De amatoriis affectionibus

245 10 Parthenii Nicaeensis narrationum amatoriarum **libellus** / |c emendatus studio
Lucae Legrand professoris litt. graec. Basileensis ; in lucem editus curante Chr. G.
Heyne.

246 30 Narrationum amatoriarum libellus

260 Gottingae : |b Typis Jo. Christian. Dieterich, |c MDCCXCVIII [1798]

700 1 Legrand, Luc, |d 18th cent.

700 1 Heyne, Christian Gottlob, |d 1729-1812.

CAROLI EGGER

LEXICON
NOMINVM VIRORVM
ET MVLIERVVM

ROMAE
SOCIETAS LIBRARIA • STUDIVM •
EX OFFICINA TYP. VATICANA EDIDIT
A. MCMLVII

XXXI

100 1 Egger, Carl.

245 10 Caroli Egger **lexicon** nominum virorum et mulierum.

246 3 Caroli Egger Lexicon nominvm virorvm et mvliervm

246 30 Lexicon nominum virorum et mulierum

260 Romae : |b Societas libraria "studium" ex officina typ. Vaticana edidit, |c a.
MCMLVII [1957]

WINNIE ILLE PU SEMPER LUDET

A. A. Milnei
Librum exornavit
Ernest H. Shepard



Liber alter de Urso Puo de anglico sermone in
Latinum conversus auctore
Briano Staplesio

Novi Eboraci: Sumptibus Duttonis
MCMXCVIII

XXXII

100 1 Milne, A. A. |q (Alan Alexander), |d 1882-1956.

240 10 House at Pooh Corner. |l Latin

245 10 **Winnie ille Pu** semper ludet A.A. Milnei / |c librum exornavit Ernest H. Shepard ;
liber alter de Urso Puo de anglico sermone in Latinum conversus auctore Briano
Staplesio.

260 Novi Eboraci [New York] : |b Sumptibus Duttonis, |c MCMXCVIII [1998]



LATIN FOR RARE MATERIALS CATALOGERS

editio secunda, nonnullis vocabulis utilibus aucta

This handout is borrowed from the substantial word list compiled by Brian Hillyard of the National Library of Scotland¹ and augmented with terms from Robert L. Maxwell's "Glossary of Common Latin Terms Found in Imprints of Early Printed Books,"² and from a handout titled "Cataloging Latin Works" prepared by Hope Mayo, with the assistance of Stephen Tabor, for a RBMS Preconference workshop on cataloging Latin books, New Orleans, 1993.

As do Mr. Hillyard's, this workshop recommends the use of Lewis & Short, *A Latin Dictionary* than the *Oxford Latin Dictionary* because the OLD does not cover texts beyond about 200 A.D.

PART I: ALPHABETICAL LATIN-ENGLISH WORD LIST

Note 1: i and j regularised to i, v used for consonants, u for vowels

Note 2: the examples in parentheses are taken directly from early printed books

Note 3: the initials RLM indicate that the term was added from Robert L. Maxwell's list; the initials HM/ST indicate that the term was added from Hope Mayo and Stephen Tabor's list

a, ab : by, from (Libri quatuor...Latine redditi a P. Ludovico Ianino)

ac : and

academia, -ae (*fem.*) : school, university

accedo, accedere : approach, be added (accedunt eiusdem opera duo indices)

accuratus, -a, -um / accurator, -or, -us : accurate / more accurate (editio novissima, prioribus accurator & emendator)

accuratius : more accurately

ad verbum : to the word, literally

addo, addere, additus : add (addito insuper ex eodem, Miscellaneorum libro)

additio, -onis (*fem.*) : addition (cum additionibus doctissimi domini Andree Barbatie)

adhibeo, adhibere, adhibui, adhibitum : to add to (HM/ST)

adiicio, adiicere, adiectus : place near, add (adiecta est appendix instar [in the form of an appendix]...descriptio)

adiungo, adiungere, adiunctus : join to (adiuncta ... paraphrasis)

adversus, a, um : across from

adolescentia, -ae (*fem.*) : youth (in adolescentiae studiosae gratiam)

aedes, -is (*fem.*) : house/printing establishment/shop (in aedibus Aldi) (note: usually in plural)

aeditio, -onis : see editio

alius, -a, -um : other

alphabetum, -i (*neut.*) : alphabet (secundum alphabeti ordinem)

alter, -ra, -rum : one/other (of two); the second (of two) (editio altera)

amanuensis, -is (*masc.*) : scribe

amicus, -i (*masc.*) : friend (Io. Grolierii et amicorum)

Anglicus, -a, -um : English (ex Anglico sermone)

angulus, -i (*masc.*) : corner (used in street addresses, e.g. no. 52 Secunda Platea, angulo Castaneae-Plateae = 52 Second St., on the corner of Castanea St.) (RLM)

animadversio, -onis (*fem.*) : note (Censura belgica seu novae notae et animadversiones)

annotatio/adnotatio, -onis (*fem.*) : notes, remarks (Introductio in physicam paraphrasim adiectis annotationibus explanata)

annus, -i (*masc.*) : year (anno M.D.LXXVII, anno Dom./Domini, anno Salutis)

antehac (*sometimes ante hac*) : before (multo quam antehac emendatiora)

apographum, -i (*neut.*), *not in Lewis & Short which has only Greek* apographon : transcript

appendix, -icis (*fem.*) : appendix (cum appendice)

apud : at (the house/shop of) (apud Ioannem Roigny)

aqua fortis *Not in Lewis & Short* : lit. "strong water," a corrosive solution of nitric acid used for etching plates

architypographia : head/main printing office/shop (Ex architypographia Plantiniana = From the main

¹ <http://www.nls.uk/about/partnerships/rarebooksinscotland/latin-words-list.pdf>

² <http://net.lib.byu.edu/~catalog/people/rlm/glossary/glossary.htm>

Plantin printing office) (RLM)
 area, -ae (*fem.*) : yard (area dicta George-Yard)
 argumentum, -i (*neut.*) : theme, content (argumenta in singulos Psalmos)
 atque : and
 auctor (author/autor), -oris (*masc.*) : author (autore Laurentio Eichstadio)
 auctoritas (authoritas), -atis (*fem.*) : authority, permission (HM/ST)
 augeo, augere, auctus : increase (nova editio ... variis indicibus ... aucta)
 autographus, -i (*masc.*) : autograph (libri ... recensiti ad fidem autographi)
 biblia, -orum (*neut. plur.*)³ : Bible (ad insigne Bibliorum)
 bibliopola, -ae (*masc.*) : bookseller (prostant venales apud Georgium Stewart bibliopolam)
 bibliotheca, -ae (*fem.*) : library (ex libris bibliothecae facultatis juridicae Edinburgi)
 brevis, -is, -e / brevior, -or, -us / brevissimus, -a, -um : brief / briefer / very brief (cum brevissimis argumentis)
 caelo (or celo), caelare, caelavi, caelatus : to engrave
 Calendae *see* Kalendae
 calcographus, -i (*masc.*) *Not in Lewis & Short* : engraver or printer (in officina Jacobi Myt fidelissimi calcographi)
 calx, calcis (*fem.*) : heel, i.e. end (in calce libri)
 carmen, -inis (*neut.*) : song, poem (Latino carmine reddita)
 castigatus, -a, -um / castigatior, -or, -us : corrected / more corrected (paraphrasis Psalmorum Davidis poetica, prioribus editionibus ante hac editis multo castigatior)
 castigo, castigare, castigatus : correct (poemata ... ex ipsius autographo castigata & aucta)
 catalogus, -i (*masc.*) : catalogue (catalogum eorum quae hac editione continentur 3. exhibebit pagella)
 ceber, -bris, -bre / celeberrimus, -a, -um : famous / very famous (viri in theologia et iure pontificio celeberrimi)
 celebratus, -a, -um / celebratissimus, -a, -um : famous / very famous (celebratissimi nominis jurisconsulto)
 chalcographicus, -a, -um : of engraving on copper, but perhaps used with a more general meaning (ex officina chalcographica)
 clarus, -a, -um / clarissimus, -a, -um : famous / very famous (clarissimo doctissimoque viro)
 classis, -is (*fem.*) : class (in usum tyronum juniorum classis Graecae in Academia Glasguensi)
 codex, -dicis (*masc.*) : book (manuscript, printed)
 collectanea, -aneorum (*neut.*) : collections, collected works (In Georgii Buchanani paraphrasin psalmorum collectanea Nathanis Chytraei)
 collector, -oris (*masc.*) : proof-reader
 collectus, -a, um : collected, compiled
 collegit/conlegit : collected, compiled, often in the phrase collegit et edidit, "compiled and edited." (RLM)
 commentarius, -i (*masc.*) : commentary (commentarii, et animadversiones, in sex libros De causis plantarum Theophrasti) ; commentariolus : little book (HM/ST)
 compendiarius, -a, -um : in the form of a compendium (institutio compendiaria)
 compendium, -ii (*neut.*) : compendium (cum elogiis suis et rerum gestarum compendio)
 compono, componere, composui, compositum : to compose, write, design (HM/ST)
 compositio, -onis (*fem.*) : composition (De confectione alchermes...deque eius compositione)
 compositor, -oris (*masc.*) : compositor
 condo, condere, conditus : compose (a quo [sc. omnia] sunt & condita & edita)
 confero, conferre, contuli, collatus : to collect, gather together, compare
 coniectura, -ae (*fem.*) : guess, conjecture i.e. conjectured reading (His accedunt nunc primum variae lectiones & conjecturae in partem secundam)
 consilium, -ii (*neut.*) : judgement, wisdom, *regularly of editing* (consilio & cura Eberarti von Weihe editum)
 converto, convertere, conversus : turn, translate (Alcestis a Georgio Buchanano conversa)
 corrigo, corrigere, correxi, correctum : to correct
 corrector, -oris (*masc.*) : proof-reader, corrector
 cum : with
 cura, -ae (*fem.*) : attention, *regularly of editing* (consilio & cura Eberarti von Weihe editum)
 curo, curare, curavi, curavit : to care for/take care of ; also to edit

³ Later found as biblia, -ae (*fem.*). Lewis & Short records only the meaning "Bible" and it is not clear that it was ever used more widely. Bibliopola and bibliotheca do not provide evidence to the contrary since they derive directly from Greek nouns.

de : about (*in titles, e.g. de prosodia*)
 delineo, delineare, delineavi, delineates : to sketch, draw, delineate (HM/ST)
 delineator, -oris (*masc.*) : artist
 describo, describere, descriptus : write down *or* divide, distribute (ex Mss. accurate descriptae; rerum
 Scotiarum historia, libris XX. descripta)
 dialogus, -i (*masc.*) : dialogue (de animi tranquillitate dialogus)
 dies, diei (*masc. & fem.*) : day (decima die mensis maii)
 difficilis, -is, -e / difficilior, -or, -us : difficult / more difficult (ecphrasis ... in loca paraphraseos difficiliora)
 digero, digerere, digestus : divide, distribute (poemata in tres partes digesta)
 digestum, -i : a digest
 dirigo, dirigere, direxi, directum: direct
 diligentia, -ae (*fem.*) : diligence (HM/ST)
 dissertatio, -onis (*fem.*) : dissertation (dissertatio juridica/philosophica inauguralis)
 diversi, -orum (*masc.*) : different men (a diversis translati)
 do, dare, datum : give (dono dedit [*often* d.d.], gave for, i.e. as, a gift)
 doctus, -a, um / doctissimus, -a, -um : learned / very learned (clarissimo doctissimoque viro)
 donum, -i (*neut.*) : gift (ex dono ..., by gift of ...)
 duplex, *genit.* duplicis : twofold (cum duplici interpretatione Latina)
 ecphrasis, -is (*fem.*), *Greek, not in Lewis & Short* : explanation (ecphrasi ... in loca paraphraseos difficiliora)
 ēdo, ēdere, ēditus : publish, edit (nunc primum (in lucem) edita)
 editio, -onis (also spelled aeditio, -onis) (*fem.*) : edition (ex editione Petri Burmanni)
 editor, -oris (*masc.*) : editor (editores lectori salutem)
 e, ex : out of, from
 e regione (*sometimes* eregione) : opposite (e regione posita)
 elaboro, elaborare, elaboratus : elaborate, work out (in adolescentiae studiosae gratiam elaborata)
 elucido, elucidare, elucidavi, elucidatum (*late Latin*) : to light, enlighten
 elucidatio, -onis (*fem.*) Not in Lewis & Short : elucidation, clarifying
 emendatus, -a, -um / emendatior, -or, -us : corrected / more corrected (multo quam antehac
 emendatiora)
 emitto, emittere, emissus : send out, publish (emittuntur in lucem) ; emissum : published
 emissio, -onis (*fem.*) : edition (tertia emissio = third edition; secundam & castigatiorem emissionem
 = second and more correct edition) (RLM)
 emo, emere, emptus : buy (emptus cum alio tomo)
 epistola, -ae (*fem.*) : letter (praemissa epistola)
 erratum, -i (*neut.*) : error
 et : and
 et...et : both...and
 etiam : also
 exarare, exarata, exaratum, exarantur : to print, printed (lit. "ploughed up") (Gallica lingua, & deinde
 Latina exarata = Printed in French, and then in Latin; Evangelia characteribus Syriacis exarata =
 The Gospels printed with Syriac type) (RLM)
 excerptum, -i (*neut.*) : excerpt (excerpta ex Luciani operibus)
 excudo, excudere, excusus : hammer out, forge, i.e. print (iuxta exemplar excusum Francofordij ad
 Maenum anno M.D.IIC)
 excusor, -oris (*masc.*) : printer (Apud Antonium Bladum Pontificis Maximi excusorem = In the office of
 Antonius Bladus, printer of the Pope) (RLM)
 exemplar, -aris (*neut.*) : an original, exemplar (that which is copied), a copy (iuxta exemplar excusum
 Francofordij ad Maenum anno M.D.IIC)
 exorno (*see* orno)
 explicatio, -onis (*fem.*) : explanation (praemissa est accuratior quam antehac carminum explicatio)
 explico, explicare, explicatus : display, unfold (reliqui vero tres posteriorum regum ad nostra tempora
 historiam ... fusius explicant)
 explicit (*late Latin, prob. an abbreviaton of "explicitus est liber"*) : the book is ended, here ends the
 book (feliciter explicit) (HM/ST)
 exprimo, exprimere, expressus : express (Latine expressi)
 expurgo (*see* purgo)
 ex(s)to, ex(s)tare : be extant, exist (poemata quae extant)
 fabula, -ae (*fem.*) : tale, fable, conversation (selectiores Aesopi Phrygis fabulae)
 facies, -ei (*fem.*) : face (recto or verso) of a leaf

facio, facere, feci, factum : to make, do (Latinus factus ; Antonius fecit)
 farrago, -ginis (*fem.*) : medley (farrago poematum)
 feriae, -arum (*fem.*) : weekdays
 fideliter : faithfully (ex editione Jacobi Gronovii fideliter expressa)
 fides, fidei (*fem.*) : faith ; ad fidem : faithfully copied (ad optimorum codicum fidem castigatae)
 figuro, figurare, figuravi, figuratus : to draw (HM/ST)
 filius : son (Ex Officina Plantiniana, apud viduam & filios Ioannis Moreti = From the Plantin printing establishment, in the shop of the widow and sons of Joannes Moretus; Sumptibus Matthei Rieger et filiorum = At the expense of Matthew Rieger and his sons) (RLM)
 finis, finis (*masc.*) : end (ad finem, at the end)
 florilegium, -i (*neut.*) *Medieval Latin, not in Lewis & Short* : compilation of excerpts from other writings
 folium, -i (*neut.*) : sheet
 forma, -ae (*fem.*) : forme
 frater : brother (Apud Balthasarem et Ioannem Moretos fratres = At the shop of Balthasar and Joannes Moretus, brothers)
 gratia, -ae (*fem.*) : favor, kindness (in gratiam studiosorum poetices)
 h(a)eres, heredis (*masc./fem.*) : heir (apud haeredes Simonis Vincentii)
 hic, haec, hoc : this (man, woman, thing) (his accedunt, in hac editione) (for complete paradigm, see Pronouns handout)
 idem, eadem, idem (*genitive singular of all genders = eiusdem*) : the same (man, woman, thing)
 Idus, -uum (*fem. plur.*) : Ides, *thirteenth (fifteenth in March, May, July, October) day of the Roman month*
 ille, illa, illud (demonstrative pronoun) : that (man, woman, thing) (for complete paradigm, see Pronouns handout)
 illustratio, -onis (*fem.*) : illustration (*often not visual*)
 illustris, -is, -e : famous (illustris viri)
 illustro, illustrare, illustratus : illustrate (*often not visually*)
 impensa, -ae (*fem.*) *often used in plur.* : cost, at the cost of (i.e. paid for by) someone (+ gen.) (typis et impensis Davidis Rhetii)
 impressio, -onis (*fem.*) : act of printing
 imprimo, imprimere, impressus : to print (catalogus impressorum librorum)
 reimprimo : to reprint (Reimpressa Pragae = reprinted at Prague) (RLM)
 impressor, -oris (*masc.*) : printer (RLM)
 in gratiam : to please, for the sake of (in gratiam studiosorum poetices)
 in usum : for the use of (in usum juventutis Academicae)
 incido, incidere, incisi, incisus : to engrave
 incipio, incipere, incepi, inceptum : to begin (incipit liber sextus) (HM/ST)
 index, -dici (*masc.*) : index (cum indice locupletissimo)
 industria, -ae (*fem.*) : diligence, industry, assiduity
 ineditus, -a, -um : unpublished (cf edere; scripta ejus, tam edita, quam inedita)
 inscribo, inscribere, inscriptus : inscribe, entitle (tragoedia quae inscribitur Iephthes)
 insigne, -nis (*neut.*) : sign (insigne bibliorum)
 inspector, -oris (*masc.*) : supervisor
 institutio, -onis (*fem.*) : lessons, instruction (Quintilian's Institutiones oratoriae) (philosophiae moralis institutio compendiaria)
 instruo, instruere, instruxi, instructum : to prepare, provide, draw up
 insuper : in addition
 integritas, -tatis (*fem.*) : wholeness (opposite of corrupt text; ex ipsius autographo integritati restituta)
 interpres, -pretis (*masc.*) : translator (interprete Georgio Buchanano)
 interpretatio, -onis (*fem.*) : translation (cum interpretatione Latina)
 intersignum, -i (*neut.*) *Not in Lewis & Short* : sign (sub Solis intersignio impressi) (HM/ST)
 ipse : self (per ipsum Th. Bezam Vezelium illustrantur; vita ab ipso scripta)
 is, ea, id (pronoun) : he, she, it (for complete paradigm, see Pronouns handout)
 item : likewise, also
 iunior : junior, younger (I. Forbes junior)
 ius, iuris (*neut.*) : right, law (Joannes Frithus me iure tenet)
 iuxta : next to, according to (iuxta exemplar)
 iuventus, -tutis (*fem.*) : youth (in usum iuventutis Academicae)
 invenio, invenire, inveni, inventus : to find, invent, design (HM/ST)
 K(C)alendae, -arum (*fem. plur.*) : Kalends, *first day of the Roman month*

labor, laboris (*masc.*) : labor, effort, work
 Latinus, -a, -um : Latin (in Latinum sermonem) ; Latine (*adv.*) : in Latin
 lectio, -onis (*fem.*) : that which is read, reading, text, a *post-classical usage* (variae lectiones)
 lector, -oris (*masc.*) : reader (editores lectori salutem)
 lex, legis (*fem.*) : law
 liber, -bri (*masc.*) : book (De effectibus magicis libri sex ; pars tertia libris quatuor comprehensa)
 libellus : small book (de prosodia libellus)
 librarius, -i (*masc.*) : copyist, bookseller, publisher
 locuples, -etis / locupletissimus, -a, -um / locupletatus, a, um : rich, ample / very rich, ample (cum indice longe locupletissimo)
 locus, -i (*masc.*), *sometimes* locum, -i (*neut.*) : place in a book (innumeris in locis, ecphrasi ... in loca paraphraseos difficiliora)
 longe : by far (cum indice longe locupletissimo)
 lux, lucis (*fem.*) : light (*fig.* into the light of day, in lucem)
 me (*acc.*) : me (Joannes Frithus me iure tenet)
 mendum, -i (*neut.*) : fault, error (novella commentaria ab exemplaribus antiquis, mendis diligenter expurgatis)
 mensis, -is (*masc.*) : month (mense Augusto)
 metaphrasis, -is (*fem.*), *not in Lewis & Short* : translation (Psalmorum ... metaphrasis Graeca)
 metricus, -a, -um : metrical, in verse (cum Latina versione metrica)
 meus, -a, -um : my (meus possessor verus)
 miscellanea, -eorum (*neut. plur.*) : miscellany (addito insuper ex eodem, Miscellaneorum libro)
 multo : by far (multo castigatior)
 necnon : as well as (HM/ST)
 Nonae (*fem. plur.*) : Nones, *fifth (seventh in March, May, July, October) day of the Roman month*
 nonumquam : sometimes (...ita ut notarum ad Institutiones, quin et commentarii nonnunquam, instar exhibeat
 non solum...sed etiam : not only...but also
 nota, -ae (*fem.*) : note, i.e. critical remark (cum notis philologicis)
 novus, -a, -um / novissimus, -a, -um : new, very new, newest (editio nova, editio novissima)
 nunc : now ; nunc primum : now for the first time
 nunquam/numquam : never (nunquam antehac visa)
 nuper : recently (nuperrime : most recently) (HM/ST)
 nusquam : nowhere (antea nusquam visis)
 officina, -ae (*fem.*) : workshop (ex officina Roberti Stephani, ex officina chalcographica Ioannis Saurii)
 olim : once, at one time (in the past)
 omnis, -is, -e : all (opera omnia) ·
 opera, -ae (*fem.*) : work, effort (typis & opera)
 optimus, -a, -um : best (ad optimorum codicum fidem castigatae)
 opus, operis (*neut.*) : work, works (magnum opus, great work; opera omnia, complete works)
 opusculum : little work
 ordo, -inis (*fem.*) : order (secundum alphabeti ordinem)
 orno, ornare, ornavi, ornatum : adorn, embellish (with)
 exorno, -are, -avi, -atum : adorn, embellish (with) (melodiis symphonicis...exornata)
 paene : almost (innumeris pene locis)
 pagella, -ae (*fem.*) : (little) page (catalogum eorum quae hac editione continentur 3. exhibebit pagella)
 pagina, -ae (*fem.*) : page (sequens pagina indicabit)
 paraphrasis, -is (*fem.*) : paraphrase (paraphrasis Latina)
 pars, partis (*fem.*) : part (in tres partes digesta; pars prima, pars secunda, pars tertia, etc.)
 pene *see* paene
 per : through, by (per ipsum Th. Bezaem Vezelium illustrantur)
 periclitator, periclitari, periclitatus : proof
 pericula, -orum (*neut. pl.*) : proofs
 permissum, -i (*neut.*) : permission
 philologicus, -a, -um, *not in Lewis & Short* : relating to words (cum notis philologicis)
 pingo, pingere, pinxi, pictus : to draw, paint
 pictor, -oris (*masc.*) : painter
 platea, -ae (*fem.*) : street (in Platea vulgo dicto The Poultry, platea bovina i.e. Cowgate)

poema, -matis (*neut.*) : poem (poemata omnia)
 poeticus, -a, -um : poetical, of poetry (paraphrasis poetica)
 pono, ponere, positus : place (e regione posita)
 possessor, -oris (*masc.*) : owner (est huius libri possessor)
 postremus, -a, -um : last (editio postrema)
 praefatio, -onis (*fem.*) : preface (Cum praefatione Jo. Ch. Meureri)
 praemitto, praemittere, praemissus : (*fig.*) send in front (praemissa est accuratior quam antehac carminum explicatio)
 prelum/praelum -i (*neut.*) : press (sub prelo Iodoci Badii Ascensii)
 pretium, -ii (*neut.*) : price (pretium 18 s.)
 primum : for the first time (nunc primum)
 prior, -or, -us : earlier (editio prioribus accuratior)
 privilegium, -i (*neut.*) : privilege, permission (cum privilegio) (HM/ST)
 pro : on behalf of, for (apud Iohannem Rosseum, pro Henrico Charteris, i.e. Ross was the printer, Charteris the publisher)
 prope : near (HM/ST)
 prosto, prostare : be set out for sale (prostant venales)
 prototypus, -i (*masc.*) : original
 purgo, purgare, purgavi, purgatus : to cleanse, purge, purify (i.e. of errors), to correct (HM/ST)
 expurgo, -are, -avi, -atus : to cleanse, purge, purify
 repurgo, -are, -avi, -atus : to cleanse, purge, purify
 -que (enclitic) : and (HM/ST)
 qui, quae, quod (relative pronoun): who, what (for complete paradigm see Pronouns handout)
 recenseo, recensere, recensitus : edit, review (libri ... recensiti ad fidem autographi)
 recensio, -onis (*fem.*) : edition, review (ex recensione Jacobi Gronovii)
 recognosco, recognoscere, recognitus : review, examine (paraphrasis Psalmorum Davidis poetica, ex optimis codicibus summo studio recognita & castigata)
 recudo, recudere, recusus, *not in Lewis & Short* : print (in usum scholarum recusa), reprint?
 reddo, reddere, redditus : render, i.e. translate (Latino carmine reddita)
 redigo, redigere, redegī, redactum : to bring back, restore, reduce, abridge (Artis notariatus elementarius liber in quaestiones scholasticas redactus)
 regio, -onis (*fem.*) : region, neighborhood
 reimprimo (*see* imprimo)
 res, rei (*fem.*) : matter, thing (cum indice rerum & verborum)
 res gestae, rerum gestarum (*fem. pl.*) : accomplishments
 restituo, restituere, restitutus : restore (integritati restituta)
 retro : behind
 revideo, revidere, revisi, revisus : to see again, to revise
 salus, -utis (*fem.*) : greeting, salutation (editores lectori salutem) ; health/salvation (anno salutis = "the year of our salvation")
 schola, -ae (*fem.*) : school (in usum scholarum recusa)
 scholia, -orum (*neut. pl.*) : notes (cum scholiis) (HM/ST)
 scriba, -ae (*masc.*) : scribe
 scribo, scribere, scriptus : write (vita ab ipso scripta)
 scriptum, -i (*neut.*) : writing (scripta eius, tam edita, quam inedita recensentur)
 sculpo, sculpere, sculpsi, sculptum : to sculpt, carve, fashion (HM/ST)
 sculptor, -oris (*masc.*) : sculptor
 scutum : shield (i.e., sign) (Apud Iohannem Petit-Pas...sub scuto Venetiarum = At the shop of Jean Petit-Pas...under the sign of the Venetians) (RLM)
 secundum : in accordance with, following (secundum alphabeti ordinem)
 seorsum, *sometimes* seorsim : separately (cetera eius opera seorsum edita sunt)
 sermo, -onis (*fem.*) : talk, language (ex Anglico sermone)
 sesqui- : one and a half
 sesquimillesimus, -a, -um : 1,500th (anno ... supra sesquimillesimum sexto & vigesimo, 1526)
 seu : or (Papatius, seu depravatae religionis origo et incrementum)
 singulus, -a, -um : single (argumenta singulis Psalmis praefixa)
 sive : or (Cato Major, sive de senectute)
 socius, -i (*masc.*) : associate, partner (Apud Iohannem Variscum & socios) (RLM)
 studiosus, -a, -um : studying (in gratiam studiosorum poetices)

studium, -ii (*neut.*) : application, studying ; also zeal, eagerness (paraphrasis Psalmorum Davidis poetica, ex optimis codicibus summo studio recognita & castigata)
 sub : under (e.g. sign of) (sub signo fortunae, sub duobus gallis)
 successores : successors (Excudebant haeredes & successores Andreae Anderson) (RLM)
 summus, -a, -um : utmost (summo studio recognita & castigata)
 sumptus, -us (*masc.*) : cost/expense (sumptibus Adami Demen)
 supra (*preposition with acc.*): of numbers over, above, more than (anno salutis Christianae sexto & vigesimo supra millesimum quingentesimum)
 supplementum, -i (*neut.*) : supplement (libri quarti & quinti ... supplementa)
 tam ... quam : *sometimes* X as well as Y, both X and Y
 tenebrae, -arum (*fem. pl.*) : darkness (e tenebris eruta)
 teneo, tenere : hold (Joannes Frithus me iure tenet)
 tentamen, -aminis (*neut.*) : attempt, essay (tentamen medicum inaugurale)
 tiro, -onis (*masc.*) : beginner (in usum tyronum)
 tomus, -i (*masc.*) : volume (cum alio tomo)
 torcular, -ris (*neut.*) : press
 traduco, traducere, traduxi, traductus : to translate
 transfero, transferre, tra(n)slatus : translate (in versus Graecos translati)
 typus, -i (*masc.*), *not in Lewis & Short in this sense : used in plural (typi, -orum) to mean type, perhaps =* press (Iodoci Badii Ascensii typis & opera)
 typograph(a/o)eum, -i (*neut.*), *not in Lewis & Short* : printing office (ex Typographoeo Georgii Mosman)
 typographicus, -a, -um, *not in Lewis & Short* : to do with printing
 typographus, -i (*masc.*), *not in Lewis & Short* : printer (Henr. Stephanus, illustris viri Huldrici Fuggeri typographus)
 typotheta, -ae (*masc.*), *not in Lewis & Short* : typesetter?
 tyro *see* tiro
 ubi : where/in which (HM/ST)
 una cum : together with (HM/ST)
 usus, -us (*masc.*) : use (in usum tyronum)
 utilis, -e : useful
 varius, -a, -um : various (variis indicibus)
 venalis, -is, -e : for sale (prostant/extant venales apud Georgium Stewart bibliopolam)
 v(a)enundo, venundare, venundatus : sell (vaenundantur a Iacobo du Puys sub signo Samaritanae)
 -ve (enclitic) : or (HM/ST)
 vel : or (HM/ST)
 verbum, -i (*neut.*) : word (cum indice rerum & verborum)
 versio, -onis (*fem.*), *post-classical* : version, translation (cum versione Latina, versio metrica)
 versus, -us (*masc.*) : a verse (in versus Graecos translati)
 verito, vertere, versus : turn (ex Anglico sermone in Latinum versa)
 verus, -a, -um : true (possessor verus)
 via, -ae (*fem.*) : road, street (in via Iacobaea, via vaccarum i.e. Cowgate)
 vicus, -i (*masc.*) : street, neighborhood (in vico vulgo Lombard-Street)
 video, videre, visus : see (nunquam antehac visa)
 vidua, -ae (*fem.*) : widow (apud viduam Mauriti)
 vindicatus, a, um : freed from (i.e. errors)
 vir, viri (*masc.*) : man (vir celeberrimus)
 vita, -ae (*fem.*) : life (vita ab ipso scripta)
 volumen, -inis (*neut.*) : volume (HM/ST)
 vulgus, -i (*masc.*) : common people, populace, vernacular (language) (clientelari patronorum iure et potestate clientumque officio, vulgo Schutz und Schirmegerechtigkeit dicto)

PART II: TERMS GROUPED BY TITLE PAGE AREAS

(prepared by Hope Mayo, with the assistance of Stephen Tabor, originally distributed as a handout for the workshop "Cataloging Latin Works," RBMS Preconference, New Orleans, 1993)

WORKS OR PARTS OF WORKS

annotatio/cum annotationibus: (with) annotations
commentarius/commentariolus: commentary/little commentary
liber/libellus: book/little book
opus/opusculum (pl. opusculua): work/little work
pars: part
scholia/cum scholiis: (with) notes
tomus: volume
volumen; volume

TITLES/ALTERNATE TITLES

atque: and
de: of, about (often introducing the main title)
explicit: here ends
incipit: here begins
necnon: as well as
que (enclitic): and
seu/sive: or
ve (enclitic): or
vel: or

OTHER TITLE INFORMATION/CONTENTS/ADDITIONAL CONTENTS

additur: is added
additus est/additi sunt: has/have been added
cuius: of whom (sing.)
eiusdem: of the same (author, etc.)
his accedit/accessit: to these are added/have been added
hoc est: that is
in quo/in qua/in quibus: in which
in quo continetur: in which are contained
item: also
quibus: in which, to which
quorum: of whom (plur.)
ubi: where/in which
una cum: together with

TRANSLATIONS

conversus in: translated into
cum interpretatione Latina: with a Latin translation
interpres/interprete: translator
Latine: in Latin
Latino sermone expressus: expressed/rendered in the Latin language
Latinus factus: translated into Latin (lit. "made Latin")
Latinitate donatus: translated into Latin
translatus: translated
traductus : translated
versus in: translated into

STATEMENTS OF RESPONSIBILITY (for works, editions, printing)

a/ab: by
annotavit/adnotavit: annotated
auctore/authore: by ("the author")
cura/curavit: by ("with the care of")
diligentia: by/with the diligence of
instructus/instruxit: drawn up, prepared, provided

opera et industria: by/with the exertions and industry of
opera et studio: by/with the exertions and efforts of
per: by
scriptus/scriptsit: written by

EDITIONS

editio/aeditio: edition
editus/aeditus: edited
emissus : issued
noviter in lucem emissis: newly published
novissimus: most recent
nunc primum [in lucem] editum/emissum: now published for the first time
nuper: recently
nuperrime: very recently
nusquam antehac editus: nowhere/on no occasion ever before published
postremus: last

OPERATIONS PERFORMED ON TEXTS (may indicate editions)

accesserunt nova: new materials have been added
accurate/accuratissime: accurately/very accurately
ad fidem: faithfully
adiecerit/adiecto: added
adhibitus: added
adiunctus: added
auctus/auctor: amplified, with the addition of
castigatus/castigatissimus: corrected/very corrected
collatus: compared, collated
collectus: collected
correctus : corrected
emendatus/emendatio: emended
expurgatus: purified/purged (of errors)
illustratus: illustrated
iuxta exemplar: according to the copy
locupletatus/locuplato: enriched
multis mendis purgatus: with many errors expunged/cleaned of many errors
nunc primum accesserunt: now have been added for the first time
ornatus/exornatur: adorned, embellished
recognitus: revised
redactus: revised
redditus: rendered
repurgatus: corrected
restitutus: restored
revisus: revised
vindicates: freed from

PRINTING AND PUBLISHING

apud: at the shop of
ex officina: from the workshop of
ex/e typographia: from/at the printing shop of
excudebat: printed
expensis: published by ("at the expense of")
haeres/haeredes: heir/heirs
impensis: published by ("at the expense of")
impressor: printer
impressus/impressit: printed
in aedibus: in the shop of
in typographia: at the printing shop of
pro: on behalf of (introducing publisher's name)
sumptibus; published by ("at the expense of")

typis: with the types of
typographus: printer
vidua: widow

BOOKSELLING

bibliopola: bookseller
prostant/prostant venales: are for sale
vaenit/vaeneunt: is/are for sale
venalis/venale habetur: is for sale
venales extant: are for sale
venalia prostant: are for sale
venditur: is for sale
venduntur/venundantur: are for sale

ADDRESSES

ad insigne: at the sign of
e regione: in/from the neighborhood
ex adverso: across from
in intersignio: at the sign of
in vico: in the neighborhood
prope: near
retro: behind
sub insigni: at the sign of
via: in the street
vici: of the neighborhood
vulgo dicto: popularly called, called in the vernacular

PRIVILEGES

cum privilegio: with a privilege
cum gratia/permissione/approbatione et privilegio
ex autoritate regia: with royal authority
cum permissu (superiorum): with approval (of the superiors)
cum permissu/privilegio Regis: ... of the King
imprimatur: license to print (lit. "let it be printed"; sometimes with "nihil obstat" and "imprimi potest")

DATES

anno: in the year
die: on the day
Dominica: Sunday
feria: weekday (feria secunda = Monday; feria sexta = Friday)
Idus: the thirteenth or fifteenth of the month, according to the Roman calendar
Kalendas: The first of the month, according to the Roman calendar
mense: in the month
millesimo: 1000
Nonas: the fifth or seventh of the month, according to the Roman calendar
Sabbato: Saturday

TECHNICAL TERMS AND ABBREVIATIONS USED IN ILLUSTRATIONS (Compiled by Elisabeth Fairman, Curator of Rare Books and Archives, Yale Center for British art)

aqua forti (a.f.): etched it
caelavit: engraved it
composuit: designed it
delineator: artist (lit. "drawer")
delineavit (delin.): drew/drawn by
excudit (exc., excud.): published by
fecit (f., fec.): etched (also engraved) it/made it
figuravit: drew it
formis: published it
impressit (imp.): printed it

incidit (inc., incid.): engraved it
invenit (inv., inven.): designed it
pictor: painter
pinxit (pinx.): painted it
sculpsit (sc., sculp.): engraved (also etched) it
sculptor: engraver

MISCELLANEOUS

ad: to (when followed by a name introduces a dedication; many other uses)
ad usum/ad utilitatum/in usum: for the use of (to characterize a religious rite, to name a specific audience)
et...et/cum...tum: both...and
in elucidationem: for the elucidation of
in: about/concerning (may introduce a subject or a title; many other uses)
in gratiam: for the benefit of
non solum...sed etiam: not only...but also



NOUNS

1st declension

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	epistol <u>a</u>	epistol <u>ae</u>
Gen.	epistol <u>ae</u>	epistol <u>arum</u>
Dat.	epistol <u>ae</u>	epistol <u>is</u>
Acc.	epistol <u>am</u>	epistol <u>as</u>
Abl.	epistol <u>a</u>	epistol <u>is</u>

2nd declension masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	libell <u>us</u>	libell <u>i</u>
Gen.	libell <u>i</u>	libellor <u>um</u>
Dat.	libell <u>o</u>	libell <u>is</u>
Acc.	libell <u>um</u>	libell <u>os</u>
Abl.	libell <u>o</u>	libell <u>is</u>

2nd declension neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	verb <u>um</u>	verba
Gen.	verb <u>i</u>	verbor <u>um</u>
Dat.	verb <u>o</u>	verb <u>is</u>
Acc.	verb <u>um</u>	verba
Abl.	verb <u>o</u>	verb <u>is</u>

3rd declension masculine/feminine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	editio	editio <u>nes</u>
Gen.	editio <u>nis</u>	editio <u>num/ium</u>
Dat.	editio <u>ni</u>	editio <u>ibus</u>
Acc.	editio <u>nem</u>	editio <u>nes</u>
Abl.	editio <u>ne/i</u>	editio <u>ibus</u>

3rd declension neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	opus	opera
Gen.	oper <u>is</u>	oper <u>um/-ium</u>
Dat.	oper <u>i</u>	oper <u>ibus</u>
Acc.	opus	opera
Abl.	opere/ <u>i</u>	oper <u>ibus</u>

4th declension masculine

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	usu <u>s</u>	usu <u>s</u>
Gen.	usu <u>s</u>	usu <u>um</u>
Dat.	usu <u>i</u>	usu <u>ibus</u>
Acc.	usu <u>m</u>	usu <u>s</u>
Abl.	usu <u></u>	usu <u>ibus</u>

4th declension neuter

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	cornu <u></u>	cornua
Gen.	cornu <u>s</u>	cornu <u>um</u>
Dat.	cornu <u>i</u>	cornu <u>ibus</u>
Acc.	cornu <u></u>	cornua
Abl.	cornu <u></u>	cornu <u>ibus</u>

5th declension

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Nom.	re <u>s</u>	re <u>s</u>
Gen.	rei	reru <u>m</u>
Dat.	rei	rebu <u>s</u>
Acc.	rem	re <u>s</u>
Abl.	re	rebu <u>s</u>

Block 1: 40% Nouns

1 st and 2 nd declensions (m., f., and n.)						
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	digit -us	digit -i	port -a	port -ae	verb -um	verb -a
possessive	digit -i	digit -orum	port -ae	port -arum	verb -i	verb -orum
dir. object	digit -um	digit -os	port -as	port -as	verb -um	verb -a
ind. object	digit -o	digit -is	port -ae	port -is	verb -o	verb -is
ablative	digit -o	digit -is	port -a	port -is	verb -o	verb -is

*Some block 1 nouns have a different masculine singular form, such as *magister*, *magistri* and *puer*, *pueri*, but they still decline as block one masculine nouns.

Block 2: 40% Nouns

3 rd declension (m., f., and n.)						
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	rex	reg -es	veritas	veritat -es	decus	decor -a
possessive	reg -is	reg -um	veritat -is	veritat -um	decor -is	decor -um
dir. object	reg -em	reg -es	veritat -em	veritat -es	decus	decor -a
ind. object	reg -i	reg -ibus	veritat -i	veritat -ibus	decor -i	decor -ibus
ablative	reg -e	reg -ibus	veritat -e	veritat -ibus	decor -e	decor -ibus

The remaining 20% of nouns can be divided into 2 groups, traditionally called the 4th and 5th declensions. Examples are *manus*, *manus* (4th declension) and *fides*, *fidei* (5th declension). They are *mostly* masculine and feminine.

20% Nouns

4 th declension (mostly m. and f.)						
	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	spirit -us	spirit -us	man -us	man -us	gen -u	gen -ua
possessive	spirit -us	spirit -uum	man -us	man -uum	gen -us	gen -uum
dir. object	spirit -um	spirit -us	man -um	man -us	gen -u	gen -ua
ind. object	spirit -ui	spirit -ibus	man -ui	man -ibus	gen -u	gen -ibus
ablative	spirit -u	spirit -ibus	man -u	man -ibus	gen -u	gen -ibus

5 th declension (mostly f.)				
	feminine		masculine/feminine	
	singular	plural	singular	plural
subject	speci -es	speci -es	di -es	di -es
possessive	speci -ei	speci -erum	di -ei	di -erum
dir. object	speci -em	speci -es	di -em	di -es
ind. object	speci -ei	speci -ebus	di -ei	di -ebus
ablative	speci -e	speci -ebus	di -e	di -ebus

"You don't need to be a genius to know Latin. Prostitutes and bums in Rome spoke Latin, so there must be some hope for us." – Father Reginald Foster

ADJECTIVES

1st-2nd declension

<i>Singular</i>	<i>Masculine</i>	<i>Feminine</i>	<i>Neuter</i>
<i>Nominative</i>	celebrat <u>us</u>	celebrat <u>a</u>	celebrat <u>um</u>
<i>Genitive</i>	celebrat <u>i</u>	celebrat <u>ae</u>	celebrat <u>i</u>
<i>Dative</i>	celebrat <u>o</u>	celebrat <u>ae</u>	celebrat <u>o</u>
<i>Accusative</i>	celebrat <u>um</u>	celebrat <u>am</u>	celebrat <u>um</u>
<i>Ablative</i>	celebrat <u>o</u>	celebrat <u>a</u>	celebrat <u>o</u>
<i>Plural</i>			
<i>Nominative</i>	celebrat <u>i</u>	celebrat <u>ae</u>	celebrat <u>a</u>
<i>Genitive</i>	celebrat <u>orum</u>	celebrat <u>arum</u>	celebrat <u>orum</u>
<i>Dative</i>	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>
<i>Accusative</i>	celebrat <u>os</u>	celebrat <u>as</u>	celebrat <u>a</u>
<i>Ablative</i>	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>	celebrat <u>is</u>

3rd declension

<i>Singular</i>	<i>Masculine/feminine</i>	<i>Neuter</i>
<i>Nominative</i>	utilis	utile
<i>Genitive</i>	utilis	utilis
<i>Dative</i>	utili	utili
<i>Accusative</i>	util <u>em</u>	utile
<i>Ablative</i>	util <u>e/i</u>	util <u>e/i</u>
<i>Nominative</i>	util <u>es</u>	util <u>a/-ia</u>
<i>Genitive</i>	util <u>um/-ium</u>	util <u>um/-ium</u>
<i>Dative</i>	util <u>ibus</u>	util <u>ibus</u>
<i>Accusative</i>	util <u>es</u>	util <u>a/-ia</u>
<i>Ablative</i>	util <u>ibus</u>	util <u>ibus</u>

Block 1: 50% Adjectives

1st and 2nd declension

	masculine		feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural	singular	plural
subject	bon -us	bon -i	bon -a	bon -ae	bon -um	bon -a
possessive	bon -i	bon -orum	bon -ae	bon -arum	bon -i	bon -orum
dir. object	bon -um	bon -os	bon -as	bon -as	bon -um	bon -a
ind. object	bon -o	bon -is	bon -ae	bon -is	bon -o	bon -is
ablative	bon -o	bon -is	bon -a	bon -is	bon -o	bon -is

Block 2: 50% Adjectives

3rd declension (m., f., and n.)

	masculine/feminine		neuter	
	singular	plural	singular	plural
subject	utilis	util -es	utile	util -ia/a
possessive	util -is	util -ium/um	util -is	util -ium/um
dir. object	util -em	util -es/is	util -e	util -ia/a
ind. object	util -i	util -ibus	util -i	util -ibus
ablative	util -i/e	util -ibus	util -i/e	util -ibus

“This will burn you to a crisp, unless you take charge.” - Fr. Foster

NUMERI (NUMBERS)

Arabic	Roman	Cardinal	Ordinal
1	I	unus, una, unum	primus, -a, -um (prior)
2	II	duo, duae, duo	secundus (alter if second of only two)
3	III	tres, tria	tertius
4	IV (IIII)	quattuor	quartus
5	V	quinque	quintus
6	VI	sex	sextus
7	VII	septem	septimus
8	VIII	octo	octavus
9	IX (VIIII)	novem	nonus
10	X	decem	decimus
11	XI	undecim	undecimus
12	XII	duodecim	duodecimus
13	XIII	tredecim	tertius decimus
14	XIV (XIIII)	quattuordecim	quartus decimus
15	XV	quindecim	quintus decimus
16	XVI	sedecim	sextus decimus
17	XVII	septendecim	septimus decimus
18	XVIII	duodeviginti	duodevicesimus
19	XIX (XVIIII)	undeviginti	undevicesimus
20	XX	viginti	vicesimus
21	XXI	viginti unus	vicesimus primus
22	XXII	viginti duo	vicesimus secundus
23	XXIII	viginti tres	vicesimus tertius
24	XXIV (XXIIII)	viginti quattuor	vicesimus quartus
25	XXV	viginti quinque	vicesimus quintus
26	XXVI	viginti sex	vicesimus sextus
27	XXVII	viginti septem	vicesimus septimus
28	XXVIII	duodetriginta	duodetricesimus
29	XXIX (XXVIIII)	undetriginta	undetricesimus
30	XXX	triginta	tricesimus
40	XL	quadraginta	quadragesimus
50	L	quingquaginta	quingquagesimus
60	LX	sexaginta	sexagesimus
70	LXX	septuaginta	septuagesimus
80	LXXX	octoginta	octogesimus
90	XC	nonaginta	nonagesimus
100	C	centum	centesimus
101	CI	centum et unus	centesimus primus
115	CXV	centum et quindecim	centesimus (et) quintus decimus
120	CXX	centum et viginti	centesimus vicesimus
121	CXXI	centum viginti unus	centesimus vicesimus primus
200	CC	ducenti, -ae, -a	ducentesimus
300	CCC	trecenti	trecentesimus
400	CCCC	quadringenti	quadringentesimus

500	D (↵)	quingenti	quingentesimus
600	DC	sescenti	sescentesimus
700	DCC	septingenti	septingentesimus
800	DCCC	octingenti	octingentesimus
900	DCCCC	nongenti	nongentesimus
1000	M (↵)	mille	millesimus
1001	MI	mille et unus	millesimus primus
1101	MCI	mille centum unus	millesimus centesimus primus
1120	MCXX	mille centum viginti	millesimus centesimus vicesimus
1121	MCXXI	mille centum viginti unus	millesimus centesimus vicesimus primus
1200	MCC	mille ducenti	millesimus ducentesimus
2000	MM	duo milia	bis millesimus
2010	MMX	duo milia decem	bis millesimus decimus

CONJUNCTIONS (CONIUNCTIONES)

et; -que; atque; at: and

et...et; et...-que (atque); -que...et; -que: both...and

etiam; quoque; neque non (necnon); quin etiam; itidem; item: also

cum...tum; tam...quam: both...and

tum...tum; non solum...sed etiam: not only...but also

qua...qua: on the one hand...on the other hand

modo...modo: now...now

aut...aut; vel...vel (-ve): either...or

sive (seu): or

sive (seu)...sive: whether...or

nec (neque)...nec (neque); neque...nec; nec...neque (rare): neither...nor

et...neque: both...and not

nec...et; nec (neque)...-que: neither (both not)...and

PREPOSITIONS (PRAEPOSITIONES)

Prepositions that take the accusative case

ad: to, towards
ante: before
circum: around
contra: against
extra: outside of
in: into, onto (with sense of motion)
inter: between
intra: within
per: through, because of, thanks to
post: after, behind
praeter: beyond, except for
propter: on account of
sub: under (with sense of motion)
super: above (with sense of motion)
trans: across
versus: against

Prepositions that take the ablative case

a (ab): from, by
de: concerning, on, down from
pro: for, on behalf of, for the benefit of
coram: in the presence of, before
cum: with
e (ex): out of, away from
in: in, on (fixed location)
ob: on account of
prae: before, in front of
sine: without
sub: under
super: above (fixed location)

PRONOMI (PRONOUNS)

hic, this						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	hic	haec	hoc	hi	hae	haec
GEN.	huius	huius	huius	horum	horum	horum
DAT.	huic	huic	huic	his	his	his
ACC.	hunc	hanc	hoc	hos	has	hos
ABL.	hoc	hac	hoc	his	his	his

is, that						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	is	ea	id	ei, ii (i)	eae	ea
GEN.	eius	eius	eius	eorum	earum	eorum
DAT.	ei	ei	ei	eis, iis (is)	eis, iis (is)	eis, iis (is)
ACC.	eum	eam	id	eos	eas	ea
ABL.	eo	ea	eo	eis, iis (is)	eis, iis (is)	eis, iis (is)

ille, that						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	ille	illa	illud	illi	illae	illa
GEN.	illius	illius	illius	illorum	illarum	illorum
DAT.	illi	illi	illi	illis	illis	illis
ACC.	illum	illam	illud	illos	illas	illa
ABL.	illo	illa	illo	illis	illis	illis

ipse, self						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	ipse	ipsa	ipsum	ipsi	ipsae	ipsa
GEN.	ipsius	ipsius	ipsius	ipsorum	ipsarum	ipsorum
DAT.	ipsi	ipsi	ipsi	ipsis	ipsis	ipsis
ACC.	ipsum	ipsam	ipsum	ipsos	ipsas	ipsa
ABL.	ipso	ipsa	ipso	ipsis	ipsis	ipsis

idem, the same						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	idem	eadem	idem	idem (ei-)	eadem	eadem
GEN.	eiusdem	eiusdem	eiusdem	eorundem	earundem	eorundem
DAT.	eidem	eidem	eidem	eisdem or isdem		
ACC.	eundem	eandem	idem	eosdem	easdem	eadem
ABL.	eodem	eadem	eodem	eisdem or isdem		

qui, relative pronoun who, which						
	SINGULAR			PLURAL		
	M.	F.	N.	M.	F.	N.
NOM.	qui	quae	quod	qui	quae	quae
GEN.	cuius	cuius	cuius	quorum	quarum	quorum
DAT.	cui	cui	cui	quibus	quibus	quibus
ACC.	quem	quam	quod	quos	quas	quos
ABL.	quo	qua	quo	quibus	quibus	quibus

DCRM(B): Appendix G¹

G3. Early contractions

According to the instructions for transcription in rule 0G8.2, symbols of contraction used in continuance of the manuscript tradition are expanded to their full form, with cataloger-supplied letters or words enclosed in square brackets. The values of many contractions are dependent on context, with the most common values provided here.

Early contractions				
Source	Transcription	Example	Transcription of example	Notes
̄	[missing letter(s)]	cōsummatū ōfis	co[n]summatu[m] D[omi]n[u]s	Over a vowel, usually n or m ; over a consonant, often replaces several letters
ε	[ae]	hεc	h[ae]c	
x̄ps	[Christus]			A contraction using both Greek and Latin letters
Ϟ	[con]	Ϟcor ^a	[con]cor[di]a	
ϙϙ	[es] [ius] [us]	statut̄ ross̄ cū eī	statut[es] Ross[es] cu[ius] ei[us]	A highly versatile symbol; see also, for example, "[habet]," "[que]," "[scilicet]" and "[sed]" below
h̄s	[habet]			
h̄	[hoc]			
p̄	[per] [par]	sup̄ pticulari ⁹	su[per] [par]ticulari[bus]	
p̄	[pro]	̄ppter	[pro]pter	
p̄	[pri]	̄pma	[pri]ma	
q̄	[quam]	vn̄q̄	vn[quam]	

¹ ACRL, RBMS Bibliographic Standards Committee, Library of Congress CPSO. *Descriptive Cataloging of Rare Materials (Books)* (Washington, D.C. : Cataloging Distribution Service, 2007), p. 188-192.

Latin alphabet. A printer's choice for the **u** graph in preference to the **v** graph (or the **i** to the **j**) depended on its placement in a word and was governed by convention.

Conventions varied somewhat from printer to printer, but often reflected national and regional preferences. While there were variant graphs for lowercase letters, in the pre-modern distribution there was only one graph for each of these letters used as capitals: **I** (with the gothic form resembling a modern **J**), and **V** (with the gothic form resembling a modern **U**). For example, **Jacob** = Iacob; **Vnspotted** = Vnspotted (capitalized as the first word of a title).

The dominant patterns in use before the seventeenth century were:

- **i** used in the initial, medial, and final position, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., iustice (modern form: justice)
- **j** used in the medial or final position only after a preceding **i** (more typical on the European continent), signifying vocalic use; e.g., commentarij (modern form: commentarii)
- **u** used in the initial, medial or final position, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., oeuures (modern form: oeuvres)
- **v** used in the initial position, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., vtilita (modern form: utilita)
- **I** used in all positions, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., Iuan (modern form: Juan)
- **V** used in all positions, without signifying vocalic or consonantal use; e.g., Vrsprung (modern form: Ursprung)

A gradual shift took place over time, from the late fifteenth century through the middle of the seventeenth century, with **U/u** coming to phonetically signify a vowel and **V/v** to signify a consonant, regardless of case or position in the word. Likewise with **i** and **j**, although the shift was more irregular, with **I/i** coming to phonetically signify a vowel and **J/j** a consonant. In the modern 26-letter Latin alphabet, **i** and **j** and **u** and **v** are all considered separate letters.

G4.2. Transcription. As instructed in rule 0G2.2, when the rules for capitalization require converting **i/j** or **u/v** to uppercase or lowercase,² the cataloger is to follow the pattern of usage in the serial being described. Establish the pattern of usage by examining text in the same typeface (i.e., roman, italic, or gothic) in the serial being

² An uppercase **J** or **U** in the source signals a modern distribution, in which **i** and **j** are functioning as separate letters, as are **u** and **v**, requiring no special consideration while converting case.

described. Identify examples of *i*, *j*, *u*, and *v* having the same function (vowel or consonant) and same relative position (appearing in initial, medial, or final positions) as the letters to be converted. Begin by examining the remainder of the title page and then, if necessary, proceed to examine the body of the text in other parts of the book in the same typeface. If the pattern of usage cannot be determined within a reasonable amount of time, use this conversion table as a solution of last resort.

<i>Uppercase letter to be converted</i>	<i>Lowercase conversion</i>
I (vowel or consonant) anywhere in word ³	i
II at end of word	ij
II elsewhere in word	ii
V (vowel or consonant) at beginning of word	v
V (vowel or consonant) elsewhere in word	u
VV representing single letter ⁴	vv

<i>Lowercase letter to be converted</i>	<i>Uppercase conversion</i>
i (vowel or consonant) anywhere in word	I
j (vowel or consonant) anywhere in word	I
u (vowel or consonant) anywhere in word	V
v (vowel or consonant) anywhere in word	V
vv representing single letter ⁴	VV

³ Do not convert a final uppercase I meant to represent an *ii* ending (see DCRM(B) 0G2.3).

⁴ This must be distinguished from *VV* or *vv* as a combination of a vowel and a consonant as in the examples *VVLT* or *vvlt* (vult, "he wants") and *VVA* or *vva* (uva, "grape").

Orthography

In comparison with medieval vernacular languages, the spelling of Medieval Latin was relatively stable and conservative. Divergences from Classical Latin practice cause few problems, once the main points are understood.

Until the seventeenth and eighteenth centuries the letter forms *ij* and *uv* were not used, as now, to distinguish vowels and consonants: *u* was normal for both the vowel /u/ and the consonant /v/; *v*, if used at all, is in initial place for both /u/ and /v/, e.g. *vnde*. Two *u*'s are sometimes written as a *w*, as in *wlt* (= *uult* [*vult*]). Similarly, *j* is simply a positional variant of *i* (which may be both the vowel and the consonant): it is sometimes used initially (*juuenis* = *iuuenis*) and as the second element of *ii* (*filiij* = *fili*; *vij* = *vii* [seven]).

Some phonetic changes were almost universal across Europe and were reflected in the orthography. Classical Latin *ae* (æ) and *oe* (œ) appear regularly as *e* after *c*. 1100, sometimes with an intermediate stage of *e*-cedilla or "hooked" *e* (ç), in which the hook is a vestigial *a*, e.g. *letus* = *laetus*, *puelle* = *puellae*, *celum* = *coelum*. Before a vowel, *-ti-* is usually spelled *-ci-*, e.g. *racio* = *ratio*, except after *s* and *x*, e.g. *mixtio*. Often Classical Latin *y* appears as *i*, e.g. *lira* = *lyra*.

Other common spelling oddities (by classical standards) reflect local pronunciations and traditions. Single consonants for double ones, especially in Italian-Latin, are frequent (*asumpti* = *assumpti*), and vice versa (*stillus* = *stilus* = *stylus*). In England, following Middle English practice, a double consonant may indicate a preceding short vowel, e.g. *commitor* = *comitor*. In French-Latin, *x* sometimes appears for *s* (*melox* = *melos*), and vice versa (*iusta* = *iuxta*). Loss of initial *h-* is common (*ac* = *hac*, *abet* = *habet*), and *h* is added where it is not present in Classical Latin (*honus* = *onus*, *hostium* = *ostium*), sometimes to indicate diaeresis (*trahicio* = *traicio*). Confusion in pretonic and posttonic vowels is common (*discendo* = *descendo*, *sepero* = *separo*), though scribes are usually careful with inflected endings. In languages in which *m* was a plosive, it is sometimes followed by *p* before another consonant (thus *ympnus* = *hymnus*, *yemps* = *hiems*, *dampnum* = *damnum*). Pronunciation of *-gn-* varied and the spellings reflected this; thus *ignis* appears as *innis* in an Italian manuscript, but as *ingnis* in English ones.

In many countries, especially the Romance-speaking ones and England, *c* before *e* or *i* was assibilated to /s/, and this is frequently reflected in spellings, e.g. *cessio* = *sessio*, *cilicium* = *silicium*; *sc* was similarly assibilated, giving rise to such spellings as *silicet* (= *scilicet*), *sedula/cedula* (= *schedula*). One also finds *z* for *di* in words like *zabulus* (= *diabolus*) and *zeta* (= *dieta* = *diaeta*). The unvoicing of final *-d* is seen in many common forms: *haut* (= *haud*), *set* (= *sed*), and *nequit* (= *nequid*, and conversely *nequid* = *nequit*). In some languages, especially Spanish, there was little or no distinction between /v/ and /b/, with a resulting confusion in spelling between, for example, the perfect and future tenses (*-auit* [= *-avit*] and *-abit*).

There was also sometimes a tendency to interchange *ph* and *f* (*fisis* = *physis*, *phisiculare* = *fissiculare*), and before a back vowel (*a*, *o*, *u*) *c* often appears as *ch* or *k*, e.g. *charus* = *carus*, either after the model of French *charité* (charity) or by assimilation to Greek *charis* (hence *karissimi*). As *ct* was often simplified to *t*, we see *autor* (= *auctor*) and conversely *arctus* (= *artus*). Similar simplification accounts for *st* and *xt* for *xst* (*esto/exto* = *exsto*), and vice versa. We also commonly find *qu* for *quu* (*equus* = *equus*, which may also = *aequus*).

Some spelling variations arise from lexical associations or confusions. Thus *red-ditus* "income" (from *reddere*) is often spelled *reditus* (as if from *redire* and in our sense of "return on capital"). The spelling *actor* for *auctor* suggests a role for an author that is not simply that of "amplifier." The place-name element *Jer-* is often spelled *Hiero-* by association with the Greek prefix for "holy." The *Ih-* in *Ihesus* (*Ihesus*), however, arises from the spelling of *Jesus* in Greek capital letters (ΙΗΣΟΥΣ). Proper names are naturally liable to variation, e.g. *Hadrianus/Adrianus*, and biblical names usually appear in the form used in the Vulgate, e.g. *Dalida*, *Nabugodonosor*, *Salamon* for *Delilah*, *Nebuchadnezzar*, *Solomon*. Variants of classical names include *Jubiter* (= *Juppiter*), *Adriane* (= *Ariadne*), *Occianus* (= *Oceanus*).

Latinized Personal Names¹

Prepared for the RBMS Preconference Workshop,
"Latin for Rare Materials Catalogers," Philadelphia, PA, June 22nd, 2010²

FIRST NAMES

1. Biblical names

If the name is a local form of a Biblical name, Latinization is simply a matter of using the Latin form of that name. If you have access to a Vulgate (Latin) Bible that has an index of names you should be able to find the proper Latin form of any biblical name.

- Anna, -ae = Anna, Anne, Hannah
- Ieremias, -ae = Jeremy, Jeremías, Geremia
- Ioannes, -is = John, Jean, Giovanni, or Ivan
- Petrus, -i = Peter, Pierre, Pedro, Per, or Petr
- Rachel, -elis = Rachel, Raquel, Rachele
- Ruth (indeclinable) = Ruth

2. Saints' names

Saints' names will almost always have a known Latin form:

- Ansgarius, -i = Oscar or Ansgar
- Didacus, -i = Diego
- Iacobus, -i = James, Jacques, Jaime, Jacob, Jakob
- Guenevera, -ae = Jennifer, Geneviève, Genovefa
- Laurentius, -i = Lorenzo or Lawrence
- Theodericus (or Theodoricus) , -i = Dietrich, Dieter

3. Names of Latin and Greek origin

Many names are derived from Latin or Greek names, such as names that were used by the Romans and Greeks, or many Romance language names. Some of these names come into the vernacular in much the same form (Antonius = Anthony, Antonio, etc.); some change their form slightly depending on the language (Stephanus = Stephen, Etienne, etc.)

- Antonius, i = Anthony, Antonio, Antoine, Anton
- Felix, -icis = Felix, Felice
- Julius, -i, or Julianus, -i = Julian

¹ For this workshop we are focusing exclusively on European names.

² This handout is a reworking, reorganization and augmentation of the main points found in: Latinization of Names in the Middle Ages by Susan Carroll-Clark (© 1994, 1997) <http://nicolaa5.tripod.com/articles/latin.html> (viewed 4/10).

- Julia, -ae = Julia
- Marcus, -i = Marco, Marcus, Markus
- Paris, -idis = Paris, Paride
- Stephanus, -i = Stephen, Stefano, Etienne, Esteban

4. Names not of Latin and Greek origin

Many names, including many French and English names, are of Norman or otherwise Germanic derivation. Welsh and Irish names also have no direct Latin equivalent. If the name is not a biblical one or from a Romance language, it often got Latinized by simply adding **-us** (for males) or **-a** (for females), or by rendering it into something resembling Latin, and then adding **-us** or **-a**. Other names were left closer to their original form and decline like 3rd declension nouns:

- Robertus, -i = Robert
- Riccardus, -i = Richard
- Henricus, -i = Henry
- Helewisa, -ae = Helewise
- Matilda, -ae = Mathilde
- Lewellenus, -i = Lewellyn
- Dionysius, -i = Dennis
- Gertrudis, -is = Gertrude
- Gasto, -onis = Gaston
- Vido, -onis; Guido, -onis = Guy, Guido

General note:

It is not always straightforward to make your way from the name you have in front of you to the established Latin name. How would you know, for example, that the German name *Dietrich* or *Dieter* is *Theodericus*? If you want to find out the Latin spellings of Biblical and saints' names for which you know the English version, you can look up the English name in the unabridged version of the Oxford English Dictionary and follow the derivation of the name back to its Latin form. If you don't know the English version of the name—or the name doesn't have one—an excellent reference book is Carolus Egger's *Lexicon nominum virorum et mulierum* (Romae: 1957), which is tragically out of print.

LAST NAMES

Last names from Romance languages are often fairly straightforward:

- Leonardus Brunus (Aretinus) = Leonardo Bruni
- Gulielmus Durandus = Guillaume Durand
- Iacobus Iunta = Jacques Giunta
- Aldus Manutius = Aldo Manuzio (notice that the Italian **-zio** corresponding to the Latin **-tius**)
- Petrus Pipernus (Beneventanus) = Pietro Piperno
- Paris de Puteo = Paride del Pozzo
- Antonius Vicentinus = Antoine Vincent

However, some names were Latinized by taking the meaning of the name and using the Latin equivalent of that meaning, e. g. **Puteus** for **del Pozzo** (*pozzo* means “well” or “cistern,” and the Latin for “well” or “cistern” is *puteus*).

Non-Romance language last names were either not Latinized at all (resulting in the first name being Latinized and the last name being indeclinable, e. g. *Arthurus Duck*); Latinized based on the meaning of the name (see above); or Latinized simply by rendering them into something recognizable in Latin and adding the ending **-us** or **-a**:

- Iohannes Amos Comenius = Jan Amos Komenský
- David Hoogstratanus = David van Hoogstraten
- Athanasius Kircherus = Athanasius Kircher
- Isaacus Newtonus = Isaac Newton
- A. Pagenstecherus = A(lexander) A(rnold) Pagenstecher
- Edoardus Wottonus = Edward Wotton
- Arthurus Duck = Arthur Duck
- Tobias Jacobus Reinharth = Tobias Jakob Reinharth

Often authors were known only by their first name and a place name. The place name could be derived from their place of birth, the location of their monastery, the location of an office which they held, etc. The form of the place name the author’s name was based on the known Latin form of the name, e. g. *Argentoratum* (Straussbourg), *Eboracum* (York), and so forth.³

- Alanus de Insulis = Alain de Lille
- Bartolomeus Brixienis = Bartolomeo da Brescia
- Ivo Carnotensis = Ivo of Chartres
- Diodorus Siculus = Diodorus (the Sicilian)
- Augustus Leistenius Dresdensis = August Leisten (of Dresden)
- Petrus Mosellanus = Peter Schade (he hailed from the Mosel Valley)
- Franciscus Titelmannus Hassellensis = Franz Tittelmans (of Hassel)

A note about the form of last name based on place name: it is often in the form of an adjective (see 2nd and 3rd example above), and sometimes the place name has a ready adjectival form like *Italus* (Italian), *Siculus* (Sicilian), *Romanus* (Roman). It is more often the case, however, that the adjective is derived from the place name by taking the root of the place name and adding the ending **-ensis**. What this ending does is transforms the place name into a 3rd declension adjective, which, although it translates in to English as “of X place,” it literally means “the from-X-place person” (“the Brescian Bartholomew”). So, for example, Jennifer Nelson from U.C. Berkeley would be **Guenevera Berkeleiensis**, “the Berkeley Jennifer,” as distinguished from Jennifer MacDonald from the University of Delaware, who would be **Guenevera Novarcensis**, “the Newark Jennifer.”

³ Some resources for finding out Latin place names are Dr. J. G. Th. Graesse’s *Orbis Latinus* (<http://www.columbia.edu/acis/ets/Graesse/contents.html>); Robert L. Maxwell, *Latin Place Names File* http://www.rbms.info/committees/bibliographic_standards/latin/index.html; and Carolus Egger’s *Lexicon nominum locorum* (Roma: Officina Libraria Vaticana, 1977).

REFERENCE WORKS FOR PERSONAL NAMES

Antonio, Nicolás, 1617-1684. *Bibliotheca hispana vetus*. Torino: Bottega d'Erasmus, 1963.

Bayerische Staatsbibliothek. *Personennamen des Mittelalters: PMA: Namensformen für 13 000 Personen gemäss den Regeln für die alphabetische Katalogisierung (RAK)*. 2nd ed. (Munich: K.G. Saur, 2000).

Cosenza, Mario Emilio. *Biographical and bibliographical dictionary of the Italian humanists and of the world of classical scholarship in Italy, 1300-1800*. 2nd ed. 6 vols. (Boston: G. K. Hall, 1962-1967).

Díaz y Díaz, Manuel C. *Index scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum* (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Patronato Menendez Pelayo, 1959).

Dizionario biografico degli Italiani. 66 vols. (Rome: Istituto della Enciclopedia italiana, 1960-).

Egger, Carl. *Lexicon nominum virorum et mulierum* (Romae: Studium, 1957).

_____. *Lexicon nominum locorum* (Roma: Officina Libraria Vaticana, 1977).

Jullien, Marie-Hélène et Françoise Perelman. *Clavis des auteurs Latins du moyen age: territoire Français, 735-987*. 2 vols. (Turnholti: Brepols, 1994-).

Lapidge, Michael, Gian Carlo Garfagnini, and Claudio Leonardi, eds. *C.A.L.M.A: Compendium auctorum Latinorum Medii Aevi (500-1500)* (Florence: SISMELE, Edizioni del Galluzzo, 2000-).

Mócsy, András. *Nomenclator provinciarum Europae Latinarum et Galliae Cisalpinae* (Budapestini: Népművelési Propaganda Iroda, 1983).

Sharpe, Richard. *A handlist of the Latin writers of Great Britain and Ireland before 1540* (Belgium: Brepols, 1997).

Stammler, Wolfgang and Karl Langosch, eds. *Die deutsche Literatur des Mittelalters, Verfasserlexikon*. 2nd ed. 12 vols. (Berlin: de Gruyter, 1978-).

REFERENCE WORKS

DICTIONARIES

Andrews, E. A. A Latin Dictionary (commonly known as **Lewis & Short**). Oxford: Clarendon Press, [1966]

Latham, R. E. Revised Medieval Latin Word-List. London: published for the British Academy by the Oxford University Press, 1973.

Niermeyer, Jan Frederik. Mediae Latinitatis lexicon (medieval Latin-French/English dictionary) Leiden: E. J. Brill, 1976.

GRAMMAR

Allen, Joseph Henry. Allen and Greenough's New Latin grammar for schools and colleges, founded on comparative grammar. Boston, New York: Ginn & company [1931]

Gildersleeve, Basil L. Gildersleeve's Latin grammar (commonly known as Gildersleeve & Lodge). Wauconda, Ill.: Bolchazy-Carducci Publishers, c1997.

LATIN LEARNING RESOURCES

Kentucky Educational Television (KET) Distance Learning Program (\$475-\$500)
http://www.dl.ket.org/courses_latin.htm

Latinum online immersion course (free but a donation is appreciated)
<http://latinum.mypodcast.com/>

LearnLangs.com (free)
<http://www.learnlangs.com/latin/#Lessons>

Rosetta Stone, Latin (around \$500)
<http://www.rosettastone.com/learn-latin>

Tres Columnae ("Joyful Latin Learning") (free)
<http://www.trescolumnae.com/wiki/tiki-index.php>
(currently in "alpha testing" stage; you can check out "lectio prima" here:
<http://www.trescolumnae.com/wiki/tiki-index.php?page=Lectio+Prima>)

U.K. National Archives, Beginner's Latin Course
<http://www.nationalarchives.gov.uk/latin/beginners/>

University of Georgia, independent and distance learning (\$203 per credit)
<http://www.georgiacenter.uga.edu/idl/courses/offerings/latin/index.phtml>

OTHER USEFUL ARTICLES

Karpuk, Susan. "Cataloging 17th-18th century German dissertations" in *Cataloging and Classification Quarterly*, v. 48:4 April 2010.

Krogt, Peter van der. "Latin Texts on Old Maps: Elementary Latin Grammar and Cartographic Word Lists" in *The Portolan* (journal of the Washington Map Society), Issue 70, Winter 2007.

SELECTED SOURCES FOR MEDIEVAL LATIN AUTHORS

(originally prepared by Jennifer MacDonald for an upper-division Latin course, St. Louis University, 2006)

General Standard References

Auty, Robert, et al., eds. *Lexikon des Mittelalters*. 9 vols. Munich: Artemis-Verlag, 1977-1999.

Dekkers, Eligius and Emil Gar. *Clavis patrum latinorum: qua in corpus christianorum edendum optimas quasque scriptorum recensiones a Tertulliano ad Bedam*. 3rd ed. Turnhout: Brepols, 1995.

Hornblower, Simon and Antony Spawforth, eds. *The Oxford classical dictionary*. 3rd ed. New York: Oxford University Press, 2003.

Kasper, Walter and Konrad Baumgartner, eds. *Lexikon für Theologie und Kirche*. 3rd ed. 11 vols. Freiburg: Herder, 1993-2001.

Migne, Jacques-Paul, ed. *Patrologiae cursus completus. Series Latina*. 221 vols. Paris, 1844-1864. [also known as *Patrologia latina*, or PL]

New Catholic encyclopedia. 2nd ed. 15 vols. Detroit: Thomson/Gale, 2003.

Medieval Latin Authors

Baudrillart, Alfred, et al. *Dictionnaire d'histoire et de géographie ecclésiastiques*. 29 vols. Paris: Letouzey et Ané, 1912-1995.

Bautz, Friedrich Wilhelm, ed. *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon*. 27 vols. Hamm: Traugott Bautz, 1975-

Bayerische Staatsbibliothek. *Personennamen des Mittelalters: PMA: Namensformen für 13 000 Personen gemäss den Regeln für die alphabetische Katalogisierung (RAK)*. 2nd ed. Munich: K.G. Saur, 2000.

BISLAM, *Bibliotheca scriptorum Latinorum medii recentiorisque aevi*. Florence: SISMEL - Edizioni del Galluzzo, 2003-

Chevalier, Ulysse. *Répertoire des sources historiques du moyen âge: Bio-bibliographie*. 2nd ed. Paris: A. Picard, 1905-07.

Glorieux, Palémon. La Faculté des arts et ses maîtres au XIIIe siècle. Paris: J. Vrin, 1971.

Glorieux, Palémon. Répertoire des maîtres en théologie de Paris au XIIIe siècle. 2 vols. Paris: Librairie philosophique J. Vrin, 1933-34.

Institut de recherche et d'histoire des textes (France). Répertoire bio-bibliographique des auteurs latins, patristiques et médiévaux. Paris: Chadwyck-Healey France, 1987. [microfiche]

Lapidge, Michael, Gian Carlo Garfagnini, and Claudio Leonardi, eds. C.A.L.M.A: Compendium auctorum Latinorum Medii Aevi (500-1500). Florence: SISMELE, Edizioni del Galluzzo, 2000-

LaRue, Rodrigue, Gilles Vincent, et al. Clavis scriptorum graecorum et latinorum. 2nd ed. Trois-Rivières: Université du Québec à Trois-Rivières, Service de la bibliothèque, 1996.

Potthast, August, et al. Repertorium fontium historiae Medii Aevi: primum ab Augusto Potthast digestum, nunc cura collegii historicorum e pluribus nationibus emendatum et auctum. 11 vols. Rome: Istituto storico italiano per il Medio Evo, 1962-

Stegmüller, Friedrich. Repertorium Biblicum Medii Aevi. 11 vols. Madrid, 1950.

Stegmüller, Friedrich. Repertorium commentariorum in Sententias Petri Lombardi. 2 vols. Würzburg: Schönig, 1947.

Doucet, Victorin. Commentaires sur les sentences supplément au répertoire de M. Frédéric Stegmüller. Florence: Typ. Collegii S. Bonaventurae, 1954.

Viller, Marcel, F. Cavallera, J. de Guibert, et al. Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique: doctrine et histoire. 17 vols. Paris: G. Beauchesne et ses fils, 1932-1995.

By Nationality

English:

Sharpe, Richard. A handlist of the Latin writers of Great Britain and Ireland before 1540. Belgium: Brepols, 1997.

French:

Jullien, Marie-Hélène et Françoise Perelman. Clavis des auteurs Latins du moyen age: territoire Français, 735-987. 2 vols. Turnholt: Brepols, 1994-

German:

Stammler, Wolfgang and Karl Langosch, eds. Die deutsche Literatur des Mittelalters, Verfasserlexikon. 2nd ed. 12 vols. Berlin: de Gruyter, 1978-

Italian:

Dizionario biografico degli Italiani. 66 vols. Rome: Istituto della Enciclopedia italiana, 1960-

Cosenza, Mario Emilio. Biographical and bibliographical dictionary of the Italian humanists and of the world of classical scholarship in Italy, 1300-1800. 2nd ed. 6 vols. Boston: G. K. Hall, 1962-1967.

Spanish:

Antonio, Nicolás, 1617-1684. Bibliotheca hispana vetus. Torino: Bottega d'Erasmus, 1963.

Díaz y Díaz, Manuel C. Index scriptorum Latinorum Medii Aevi Hispanorum. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Patronato Menendez Pelayo, 1959.

By Religious Order

Augustinians

Lazcano González, Rafael. Generales de la Orden de San Agustín: biografías, documentación, retratos. Rome: Institutum Historicum Augustinianum, 1995.

Perini, Davide Aurelio. Bibliographia Augustiniana, cum notis biographicis. Scriptores Itali. 4 vols. Florence: Typografia Sordomuti, 1929-38.

Zumkeller, A. Manuskripte von Werken der Autoren des Augustiner-Eremitenordens in mitteleuropäischen Bibliotheken. Würzburg: Augustinus-Verlag, 1966.

Benedictines:

François, Jean. Bibliothèque générale des écrivains de l'Ordre de Saint Benoît. Bouillon, 1777-1778. Reprint, Louvain: Bibliothèque S.J., 1961.

Carmelites:

Xiberta y Roqueta, Bartolomé Mariá. De scriptoribus scholasticis saeculi XIV ex ordine Carmelitarum. Louvain: Bureaux de La Revue, 1931.

Cistercians:

Brouette, Émile, Anselme Dimier and Eugène Manning. Dictionnaire des auteurs cisterciens. 7 vols. Rochefort: Abbaye Notre-Dame de St-Rémy, 1975-1979.

Dominicans:

Kaeppli, Thomas. Scriptores Ordinis Predicatorum Medii Aevi. 4 vols. Rome: Ad S. Sabinae, 1970-1993.

Franciscans:

Wadding, L. Scriptores Ordinis Minorum: quibus accessit syllabus illorum qui ex eodem ordine pro fide Christi fortiter occubuerunt: priores atramento, posteriores sanguine christianam religionem asseruerunt. 2nd ed. Rome: A. Nardecchia, 1906.

Sbaraglia, G. Supplementum et castigatio ad Scriptores trium ordinum S. Francisci a Waddingo aliisque descriptos. 3 vols. Rome: A. Nardecchia, 1908-1926.

